



## GIAGroup

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

### ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (WEEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

### IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

### AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE 2002/96 / CE.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

### ADVERTÊNCIA PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUCTO SEGUNDO ESTABELECIDO PELA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC

No final da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntos dos resíduos urbanos. Há centros específicos de recolha selectiva estabelecidos pelas administrações municipais, ou pelos revendedores que facilitam este Serviço. Eliminar em separado um aparelho electrónico (WEEE) significa evitar possíveis consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde, derivado de uma eliminação incorrecta, pois os materiais que o compõem podem ser reciclados, obtendo assim uma poupança importante de energia e de recursos. Para ter claro que a obrigação que se tem que eliminar o aparelho em separado, na embalagem do aparelho aparece o símbolo de um contentor de lixo.

### AVVERTENZE PER L'ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO SECONDO QUANTO PREVISTO DALLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Al termine della loro vita utile, il prodotto non deve essere eliminata insieme ai rifiuti urbani. Deve essere consegnato a centri specifici di raccolta selettiva stabiliti dalle amministrazioni comunali o airivenditori che forniscono questo servizio. Eliminare separatamente un apparecchio elettrico o elettronico (WEEE) significa evitare eventuali conseguenze negative per l'ambiente e la salute derivanti da uno smaltimento inadeguato e consente di recuperare i materiali che lo compongono, ottenendo così un importante risparmio di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di eliminare separatamente.



|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| ES | MANUAL DE USUARIO E INSTALACIÓN           |
| EN | OWNER'S AND INSTALLATION MANUAL           |
| FR | MANUEL DE L'UTILISATEUR ET D'INSTALLATION |
| PT | MANUAL DO UTILIZADOR E INSTALAÇÃO         |
| IT | MANUALE UTENTE E INSTALLAZIONE            |



## TERMO ELÉCTRICO REVERSIBLE | ELECTRIC WATER HEATER REVERSIBLE CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE RÉVERSIBLE TERMOACUMULADOR REVERSÍVEL | SCALDABAGNO ELETTRICO REVERSIBILE

# GEMINIS

HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2

Por favor lea atentamente este manual antes de usar este producto.

Please, read carefully this manual before using the product.

Avant d'utiliser l'équipement, lisez attentivement les instructions.

Por favor leia atentamente este manual antes de usar o equipamento.

Per favore leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo prodotto.

Gracias | Thank you | Merci | Obrigado | Grazie



**GIAGroup**

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

**ESPAÑA**

info@htwspain.com

**INFORMACIÓN SAT**

sat@groupgia.com  
+34 933904220

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (WEEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.



**ESPAÑOL**

# **MANUAL DE USUARIO E INSTALACIÓN**

**TERMO ELÉCTRICO REVERSIBLE**

# **GEMINIS**

**HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2**

## Aviso especial

- El termo electrónico debe instalarse de forma estándar y debe comprobarse que la toma de corriente fija está conectada a tierra de forma fiable de lo contrario, el termo electrónico no podrá instalarse ni utilizarse.
- No utilice tablas de extensión.
- El termo electrónico debe instalarse en una pared sólida y firme.
- Si se utiliza por primera vez o se vuelve a utilizar después de vaciar el depósito interior, el termo electrónico debe llenarse de agua antes de conectar la alimentación eléctrica.
- No utilice el termo electrónico para almacenar agua cuando no haya suministro de agua corriente. El termo electrónico debe instalarse en el interior. Si se apaga y no se utiliza en invierno, el agua del termo electrónico debe drenarse para evitar el peligro de congelación en el termo electrónico.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por profesionales, utilizando el cable de alimentación especial proporcionado por el fabricante.
- La instalación y el uso incorrectos del termo electrónico pueden provocar lesiones graves y pérdidas materiales.

## Uso futuro

### Aplicación

- Este termo electrónico se aplica para ducharse y lavarse en los hogares, las empresas e instituciones públicas, las industrias de servicios y otros lugares (Puede que no sea potable).

### Característica

- Función de ajuste de temperatura: la temperatura puede ser ajustada de forma flexible en el rango de temperatura normal a 80°C.
- Indicador de calentamiento: para indicar el estado de funcionamiento actual. Control automático: control automático de la calefacción y el aislamiento térmico para garantizar el suministro de agua caliente en cualquier momento.
- Múltiples protecciones de seguridad: como la protección contra la sobretensión, la protección contra la sobrepresión del agua (alivio automático de la presión cuando el tanque interno está sobrepresionado), y el antirretorno del agua caliente, etc., sea seguro y fiable.
- Durabilidad: fabricado mediante el uso de acero inoxidable de alta calidad resistente al calor del elemento de calentamiento eléctrico y el tanque interior de esmalte de polvo seco electrostático, y está equipado con un dispositivo de protección de ánodo para el tanque interior, es anti-oxidación, anti-corrosión, anti-incrustación con una larga vida.
- Grueso PUF: La capa de aislamiento térmico está hecha de espuma de poliuretano engrosada para un aislamiento térmico eficiente y el ahorro de energía.
- Válvula mezcladora: utiliza la válvula mezcladora de agua para ajustar la salida de agua, y su operación es simple y flexible.
- Función multiuso: puede utilizarse por varios puntos de agua al mismo tiempo.

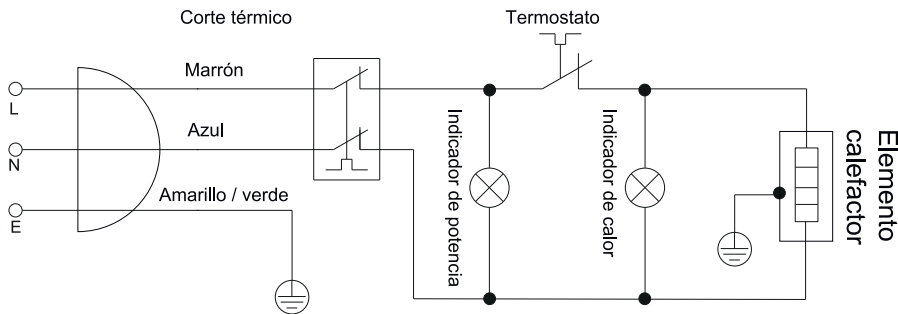
## Guía de solución de problemas

Si el termo electrónico no funciona normal, por favor revise conforme aparece en la tabla de abajo.

| Síntomas                                                                                                 | Causa                                                                                     | Solución                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| El agua no fluye por la salida de agua caliente                                                          | 1. El sistema de suministro de agua está cortado o la presión del agua es demasiado baja  | Compruebe el suministro de agua                                                  |
|                                                                                                          | 2. La válvula de entrada de agua no está abierta                                          | Abrir la válvula de entrada de agua                                              |
|                                                                                                          | 3. Hay fallo en la válvula de salida de agua                                              | Sustituir la válvula de salida de agua                                           |
| El agua que sale de la salida de agua caliente está fría pero el piloto de calefacción está encendido    | 1. La salida de agua caliente no está abierta                                             | Abrir la salida de agua caliente                                                 |
|                                                                                                          | 2. La temperatura del agua no está bien ajustada                                          | La cantidad de agua fría y caliente se controla ajustando la válvula mezcladora. |
|                                                                                                          | 3. El tiempo de calentamiento es demasiado corto para alcanzar la temperatura establecida | Seguir calentando                                                                |
|                                                                                                          | 4. El daño de la resistencia eléctrica                                                    | No son las opciones 1,2,3, contacte con el departamento de mantenimiento         |
| El agua que sale de la salida de agua caliente está fría pero el piloto de calefacción no está encendido | 1. Corte de energía o interruptor de alimentación en posición off.                        | Compruebe la línea de alimentación                                               |
|                                                                                                          | 2. No funciona el termostato                                                              | No es la opción 1, póngase en contacto con el departamento de mantenimiento      |
|                                                                                                          | 3. El fallo de la desconexión térmica                                                     | No es la opción 1, póngase en contacto con el departamento de mantenimiento      |
|                                                                                                          | 4. El fallo del circuito interno                                                          | No es la opción 1, póngase en contacto con el departamento de mantenimiento      |

4. Para limpiar el exterior del termo electrónico, limpie suavemente con un paño húmedo mojado en una pequeña cantidad de detergente neutro (no utilice gasolina u otras soluciones), luego limpie con agua limpia y un paño seco para mantener el termo electrónico seco.
5. Si el agua que sale de la boquilla de la ducha no es suave, puede deberse a su obstrucción interna. Desmonte la boquilla de la ducha para eliminar la obstrucción.

### Diagrama cableado



### Mantenimiento

- Para prolongar la vida útil y asegurar que el termo electrónico ha sido operado con alta eficiencia, se recomienda mantener de acuerdo a los siguientes métodos:
1. Compruebe con frecuencia el enchufe y la toma de corriente para asegurarse de que tienen un contacto bueno y fiable y están bien conectados a tierra sin que se produzca un fenómeno de sobrecalentamiento.
  2. Limpie los componentes de la calefacción eléctrica periódicamente ( de acuerdo con la calidad del agua local) para eliminar los depósitos de cal que se adhieren al elemento de calefacción eléctrica; en la zona con altos depósitos de cal, el usuario puede instalar un dispositivo anticálcáreo en la parte delantera de la tubería de entrada de agua ( fría).
  3. Compruebe periódicamente (según la calidad del agua local) la varilla de magnesio instalada en la resistencia eléctrica. Si se ha agotado, sustituya la nueva a tiempo.

### Especificaciones

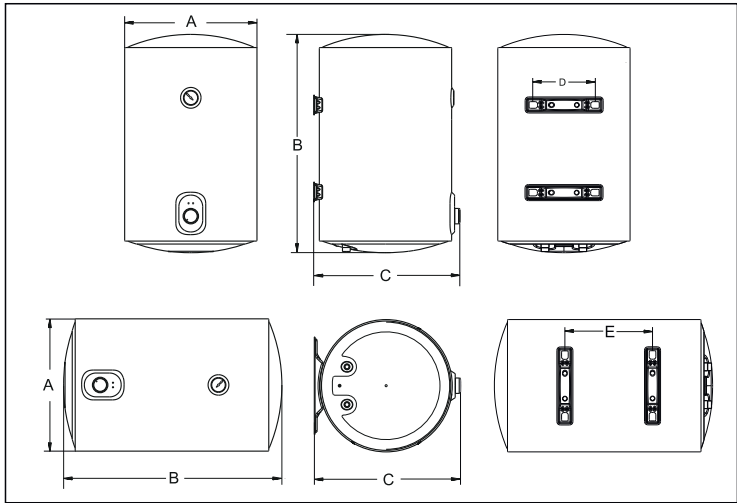
| Tanque de agua volumen (Litros) | 30           | 50 | 80 | 100 |
|---------------------------------|--------------|----|----|-----|
| Potencia nominal                | 1500W        |    |    |     |
| Tensión nominal                 | 230V~ / 50Hz |    |    |     |
| Presión nominal del agua        | 0. 75MPa     |    |    |     |

### Alcance del suministro

Después de abrir la caja de embalaje, por favor, compruebe los accesorios de acuerdo con la tabla de abajo. Guarde el manual correctamente para su futuro uso y mantenimiento.

| Nombre                        | Cantidad | Nombre                | Cantidad |
|-------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Termo eléctrico               | 1 Unidad | Manual de operaciones | 1 Pieza  |
| Válvula de seguridad          | 1 Pieza  | Manguera de drenaje   | 1 Pieza  |
| Perno de expansión del gancho | 2 Piezas |                       |          |

### Dimensiones del producto para su instalación



(Fig.1)

| Capacity<br>Dimension | 30L | 50L | 80L | 100L |
|-----------------------|-----|-----|-----|------|
| A                     | 350 | 390 | 460 | 460  |
| B                     | 622 | 746 | 807 | 965  |
| C                     | 385 | 425 | 495 | 495  |
| D                     | 205 | 205 | 205 | 205  |
| E                     | 209 | 324 | 335 | 490  |

Nota: Todas las dimensiones están en tamaño (mm), D: Distancia de centro a centro.

## Preparación de la instalación

- Los instaladores profesionales preparan las herramientas de instalación y los instrumentos de medición e inspección necesarios.
- Compruebe si el termo electrónico está en buenas condiciones y si los documentos y accesorios aleatorios están completos.
- Lea detenidamente este manual de instrucciones para comprender el funcionamiento, el uso, los requisitos de instalación y los métodos del termo electrónico.
- Compruebe la fuente de alimentación del usuario, debe utilizar una fuente de alimentación de 230V~/50Hz.

(1) La conexión eléctrica del termo electrónico deberá utilizar, por lo general, un circuito derivado específico, y su capacidad deberá ser superior a 1,5 veces el valor máximo de la corriente del termo electrónico;

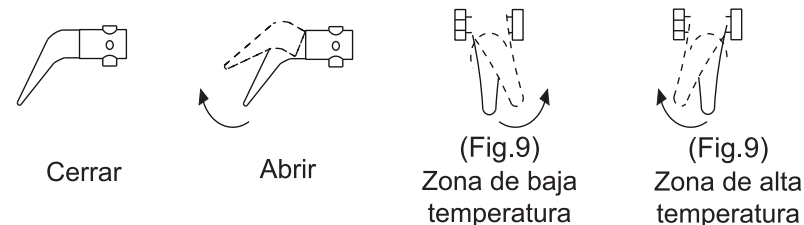
(2) La posición de la toma de corriente independiente deberá estar situada en un lugar seguro en el que no haya peligro de descarga eléctrica y en el que no pueda salpicar agua. Compruebe la toma de corriente independiente utilizada por el termo electrónico mediante una inspección visual, y utilice un dispositivo de medición especial (medidor de fase, bolígrafo de prueba, medidor de resistencia de conexión a tierra, etc.) para asegurarse de que el cable vivo y el cable cero se instalan correctamente y se conectan a tierra de forma fiable;

(3) Compruebe detalladamente si la capacidad del contador de energía eléctrica, del cable y de la toma de corriente independiente cumple los requisitos del termo electrónico;

(4) Compruebe la presión del agua del grifo en la tubería de agua mediante un manómetro. Se instalará una válvula reductora de presión en la tubería.

Seleccione el lugar de instalación del termo electrónico:

- (1) Evite los lugares donde haya fugas de gases inflamables o entornos con fuertes gases corrosivos;
- (2) Evite los lugares en los que haya una fuerte electricidad y fuertes campos magnéticos;
- (3) Evite los lugares donde haya luz solar directa, lluvia o viento;
- (4) Intente evitar los lugares propensos a las vibraciones;



2. Inserte el enchufe en la toma de corriente para abrir el termo electrónico, y gire la perilla de ajuste de la temperatura a la zona de alta temperatura, la luz indicadora de calentamiento se encenderá.

3. El calentador controlará automáticamente la temperatura cuando la temperatura del agua dentro del calentador haya alcanzado la temperatura establecida, su indicador de calentamiento se apagará y entrará en el estado de conservación del calor. Cuando la temperatura del agua caiga por debajo del punto establecido, el calentador se encenderá automáticamente para restablecer la calefacción.

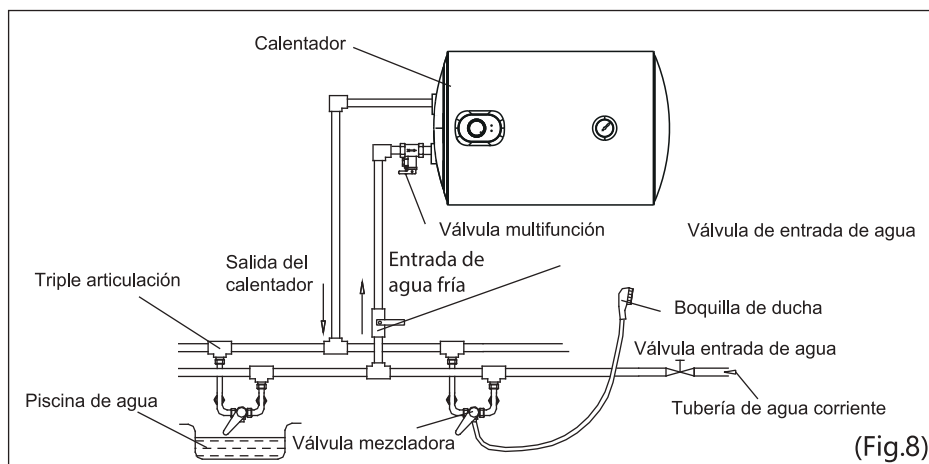
Consejo: Se puede utilizar agua caliente en el estado de calentamiento/ conservación del calor.

4. Este es un fenómeno normal que indica que el termo electrónico está liberando presión excesiva.

## Limpieza del producto

1. Asegúrese de cortar (off) la alimentación eléctrica y cerrar la válvula de entrada de agua antes de vaciar las aguas residuales.
2. El termo electrónico puede vaciarse y limpiarse mediante los siguientes métodos:

- Cortar (off) la alimentación eléctrica y cerrar la válvula de entrada de agua; retire las tuberías de agua que están conectadas entre la entrada y la salida de agua;
  - Conecte la tubería de agua que está conectada a la entrada de agua a la salida de agua;
  - Retire la válvula de seguridad y abra la válvula de entrada de agua para limpiar;
  - Retire la tubería de salida de agua y la tubería de agua que está conectada a la salida de agua para vaciar.
3. Después de vaciar y limpiar, vuelva a instalar el tubo de salida y el tubo de agua conectado.



(Fig.8)

## Inspección y operación de prueba

1. La conexión y la dirección de la tubería deberán ser razonables, y no deberá haber fugas de agua en cada conexión.
2. La configuración eléctrica deberá ser segura y correcta, el termo electrónico deberá estar conectado a tierra de forma fiable, y el enchufe y la toma de corriente deberán estar bien adaptados.
3. La conexión mecánica deberá ser firme y fiable.
4. Utilice un bolígrafo de prueba o un multímetro para comprobar las posibles fugas eléctricas de la carcasa y asegurarse de que el termo electrónico es seguro y normal.
5. El termo electrónico deberá funcionar de acuerdo con el método de uso de este manual, y todos los indicadores de rendimiento son coherentes con este manual.

## Métodos de uso

1. El termo electrónico debe llenarse de agua cuando se utiliza por primera vez o cuando se vuelve a utilizar después de vaciar el depósito interno.

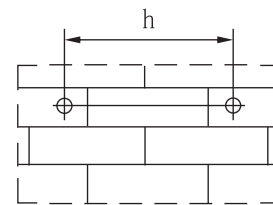
El método: abra la válvula de entrada de agua, levante la manija de la válvula mezcladora y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta la zona de alta temperatura, luego comience a inyectar agua en el tanque interno. Cuando el agua sale del tubo de salida, implica que el calentador se ha llenado de agua, luego gire la manija de la válvula mezcladora en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta la zona de baja temperatura y empujela hasta la posición de cierre (como se muestra en la Fig.9).

- (5) Intente acortar la longitud entre el termo electrónico y el punto de agua para reducir la pérdida de calor de la tubería;
- (6) Debe haber un desagüe con un drenaje suficiente cerca de la base instalada para evitar fallos en el drenaje;
- (7) Con el fin de facilitar el futuro para la reparación, el mantenimiento, la reubicación, etc., la posición de instalación del termo electrónico debe reservar un cierto espacio;
- (8) La capacidad de carga de la superficie de instalación no debe ser inferior a 4 veces la masa total del termo electrónico después de llenarlo de agua, de lo contrario el usuario debe instalar un soporte debajo del termo electrónico por seguridad.

## Operación de instalación

- En la instalación de los termos de agua se utilizará accesorios adecuados, y los instaladores profesionales no serán reemplazados arbitrariamente u omitido. Durante la instalación, no dañar la estructura de garantía de seguridad del edificio.
- Las tuberías y las piezas utilizadas para la instalación y la conexión deben cumplir
- las normas pertinentes y haber sido aprobadas o designadas por el fabricante. Si se añade una válvula unidireccional a la tubería, debe instalarse un depósito de expansión con volumen y presión estándar detrás de la válvula unidireccional. Determine la posición de instalación del termo electrónico, y debe evitar las barras
- de acero y las tuberías preenterradas en la pared. Perforar dos agujeros de  $\phi 16\text{mm}$  y una profundidad de 90mm en la pared sólida mediante un taladro de impacto, y estos dos agujeros deberán estar en la misma línea horizontal. El espacio entre los agujeros se muestra en la siguiente tabla. Se debe reservar un espacio de más de 300 mm en un lado de la cubierta de instalación del termo electrónico para facilitar

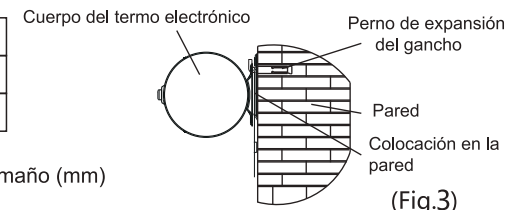
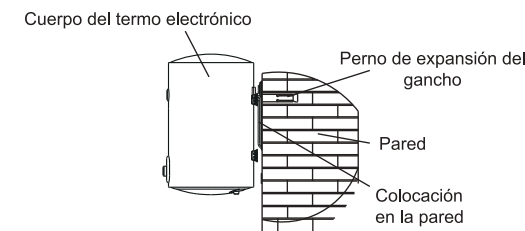
el mantenimiento.



(Fig.2)

| Capacidad nominal(L)          | 30         | 50  | 80  | 100 |
|-------------------------------|------------|-----|-----|-----|
| Distancia entre agujeros (mm) | Vertical   | 205 |     |     |
|                               | Horizontal | 207 | 422 | 560 |

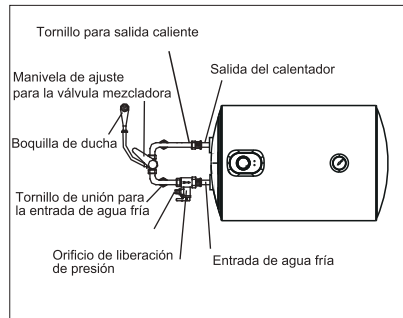
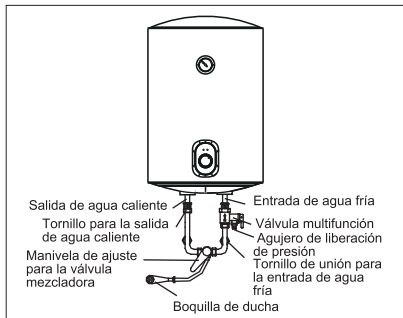
Nota: Todas las dimensiones están en tamaño (mm)



(Fig.3)

## Conexione de tuberías

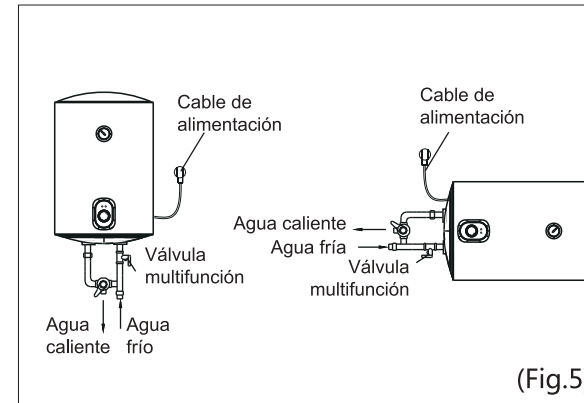
- La dimensión de la válvula multifunción y el tubo de entrada/salida es de 1/2" BSP.
- Conexión de la válvula multifunción: instale la válvula multifunción con el calentador en la entrada del termo electrónico.
- Para evitar fugas en la conexión de las tuberías, las juntas de goma suministradas con el calentador deben añadirse al final de las roscas.



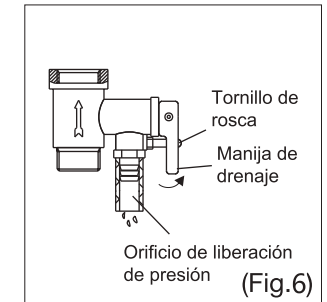
CONEXIÓN TIPO DE SALIDA ÚNICA (Fig.4)

## Precauciones:

- La válvula de seguridad de los accesorios (logotipo original de fábrica 0,75 MPa) se instalará en la junta de entrada de agua, y se envolverá con cinta de PTFE para garantizar la estanqueidad.
- Se instalará una junta de malla en la entrada de agua fría de la válvula de seguridad, y una manguera de drenaje en el puerto de alivio de presión de la misma. La válvula de seguridad se mantendrá en un estado de pendiente continua hacia abajo y se instalará en un entorno libre de heladas, y luego se extenderá hasta el floor de drenaje. Manténgala conectada a la atmósfera y fíxionela adecuadamente para evitar quemaduras por agua caliente o vapor.
- La válvula de seguridad puede evitar que la presión del tanque interno exceda la presión nominal de 0,1MPa . Si la presión del tanque interno es demasiado alta, la válvula de seguridad se abrirá automáticamente y drenará el agua de su puerto de alivio de presión para liberar la presión.
- En condiciones normales de uso, la manija de la válvula de seguridad deberá abrirse regularmente para eliminar los depósitos de carbonato de calcio, y su método:
- Tire de la manija de drenaje hacia arriba hasta una posición horizontal (si la manija tiene tornillos, use un destornillador para quitar los tornillos antes de esta acción de procedimiento), y confirme que la válvula de seguridad no está bloqueada (hay fuga de agua). Si está bloqueada, póngase en contacto con el departamento de mantenimiento.



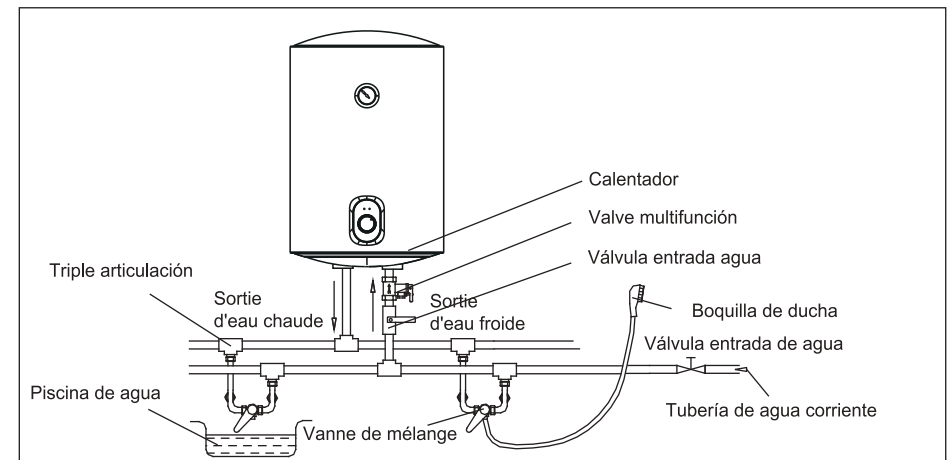
(Fig.5)



(Fig.6)

## Multi de tuberías

- Si el usuario desea instalar un sistema de suministro de múltiples vías, consulte el método mostrado en la Fig.7 y la Fig.8 para la conexión de las tuberías.



(Fig.7)



## GIAGroup

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

### ESPAÑA

info@htwspain.com

### INFORMACIÓN SAT

sat@groupgia.com  
+34 933904220

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



## ENGLISH

# OWNER'S AND INSTALLATION MANUAL

## ELECTRIC WATER HEATER REVERSIBLE

# GEMINIS

HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2

## Special advise

- The water heater must be installed in a standard way, and be checked to make sure that the fixed power socket must be grounded reliably, otherwise the water heater shall not be installed and used.
- Do not use extension boards.
- The water heater needs to be installed on a solid and firm wall.
- Using it for the first time or using again after emptying the inner tank, the water heater must be filled with water before connecting the power supply.
- Do not use the water heater to store water when there is no running water supply.
- The water heater shall be installed indoors. And it is turned off and not in use in winter, the water of the water heater shall be drained to avoid the danger of freezing in the water heater.
- It needs to be replaced by professionals, using the special power cord provided by the manufacturer if the power cord is damaged.
- Incorrect installation and use of the water heater may result in serious injuries and lose of property.

## Application and feature

### Application

- This water heater applies to be hot showering and washing in households, enterprises and public institutions, service industries and other places (Be Not Drinkable).

### Feature

- Temperature Adjustment Function: the temperature can be flexibly adjusted in the range of normal temperature to 80°C.
- Heating Indicator: to indicate the current working state.
- Automatic Control: automatic control of heating and thermal insulation to ensure hot water supply at any time.
- Multiple Safety Protection: such as extra-temperature protection, water over-pressure protection (automatic pressure relief when the inner tank is over-pressure ), and anti-backflow of hot water, etc, Safe and reliable.
- Durability: manufactured by using high-quality heat-resistant stainless steel electric heating element and electrostatic dry powder enamel inner tank, and is equipped with an anode protection device for the inner tank, it is anti-rust, anti-corrosion, anti-scaling with long life.
- Thick PUF: The thermal insulation layer is made of thickened polyurethane foam for efficient thermal insulation and energy saving.
- Mixing Valve: use the water mixing valve to adjust the water outlet, and its operation is simple and flexible.
- Multi-Purpose Function: it can be used for multiple water points at the same time.

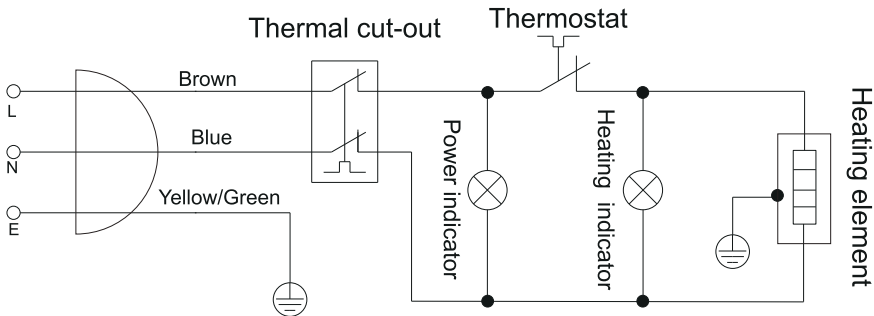
## Faults and treatment

If water heater is abnormal, please check and deal with it according to the table as below.

| Failures                                                                              | Reasons                                                                | Treatment                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The water not flowing out of the hot water outlet                                     | 1. The water supply system is cut off or the water pressure is too low | Check the water supply                                                                                                 |
|                                                                                       | 2. The water inlet valve is not open                                   | Open the water inlet valve                                                                                             |
|                                                                                       | 3. The failure of the water outlet valve                               | Replace the water outlet valve                                                                                         |
| The water flowing out of the hot water outlet is cold but the heating light is on     | 1. The hot water outlet is not open                                    | Open the hot water outlet                                                                                              |
|                                                                                       | 2. The water temperature is not adjusted properly                      | Appropriately increased set temperature, the amount of cold and hot water is controlled by adjusting the mixing valve. |
|                                                                                       | 3. The heating time is too short to reach the set temperature          | Continue heating                                                                                                       |
|                                                                                       | 4. The damage of electric heating element                              | Not 1,2,3 options, contact the maintenance department                                                                  |
| The water flowing out of the hot water outlet is cold but the heating light is not on | 1. Power outage or power switch in off position                        | Check the power line                                                                                                   |
|                                                                                       | 2. The Failure of thermostat                                           | Not 1 options, contact the maintenance department                                                                      |
|                                                                                       | 3. The Failure of thermal cut-out                                      | Not 1 options, contact the maintenance department                                                                      |
|                                                                                       | 4. The Failure of internal circuit                                     | Not 1 options, contact the maintenance department                                                                      |

- To clean the outside of the water heater, gently wipe with a damp cloth dipped in a small amount of neutral detergent (do not use gasoline or other solutions), then wipe with clean water and a dry cloth to keep the water heater dry.
- If the water from the shower nozzle is not smooth, it may be caused by its internal blockage. Take apart the shower nozzle to remove the blockage.

### Wiring diagram



### Maintenance

- In order to prolong the service life and ensure that the water heater has been operated with high efficiency, it is recommended to maintain according to the following methods:
- Check the power supply plug and socket frequently to make sure that they have good, reliable contact and are well grounded without overheating phenomenon.
  - Clean the electrical heating components periodically ( according to the local water quality ) to remove the scale deposits adhering to the electric heating element; in the area with high scale deposits, the user can install an anti-scaling device at the front of the inlet ( cold ) water pipe.
  - Periodically ( according to the local water quality ) check the magnesium rod installed on the electric heating element. If it has been exhausted, please replace the new in time.

### Specifications

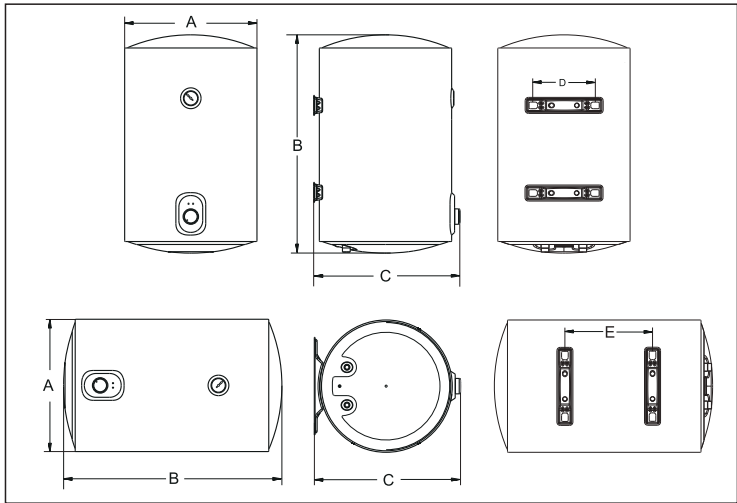
|                           |              |    |    |     |
|---------------------------|--------------|----|----|-----|
| Water tank volume(Litres) | 30           | 50 | 80 | 100 |
| Rated power               | 1500W        |    |    |     |
| Rated voltage             | 230V~ / 50Hz |    |    |     |
| Rated water pressure      | 0. 75MPa     |    |    |     |

### Scope of supply

After opening the packing box, please check the accessories according to the table as below. Keep the manual properly for your future use and maintenance.

| Name                  | Quantity | Name             | Quantity |
|-----------------------|----------|------------------|----------|
| Electric Water Heater | 1 Unit   | Operation Manual | 1 Piece  |
| Safety Valve          | 1 Piece  | Drain Hose       | 1 Piece  |
| Hook Expansion Bolt   | 2 Pieces |                  |          |

### Product dimensions for installation



(Fig.1)

| Capacity<br>Dimension | 30L | 50L | 80L | 100L |
|-----------------------|-----|-----|-----|------|
| A                     | 350 | 390 | 460 | 460  |
| B                     | 622 | 746 | 807 | 965  |
| C                     | 385 | 425 | 495 | 495  |
| D                     | 205 | 205 | 205 | 205  |
| E                     | 209 | 324 | 335 | 490  |

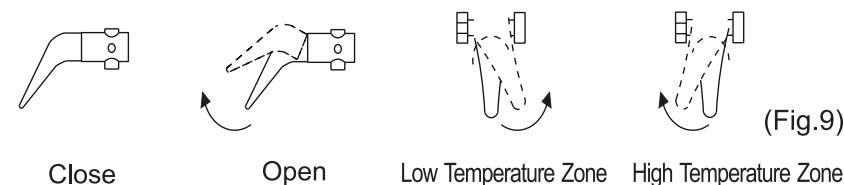
Note: All the dimensions are in size(mm), D: Center to Center distance

## Installation preparation

- Professional installers prepare installation tools and necessary measuring and qualified inspection instruments.
- Check whether the water heater is in good condition, and whether the random documents and accessories are complete.
- Carefully read this instruction manual to understand the function, usage, installation requirements and methods of the water heater.
- Check the user's power supply, must use 230V~/50Hz power supply.
  - (1) The electrical connection of the water heater shall generally use a dedicated branch circuit, and its capacity shall be greater than 1.5 times the maximum current value of the water heater;
  - (2) The position of the separate fixed socket shall be placed in a safe location where there is no danger of electric shock, and where water cannot be splashed. Check the separate fixed socket used by the water heater through visual inspection, and use a special measuring device (phase meter, test pen, grounding resistance meter, etc.) to ensure that the live wire and zero wire correctly install and and reliably ground;
  - (3) Check in detail whether the capacity of the electric energy meter, wire and separate fixed socket meets the requirements of the water heater;
  - (4) Check the pressure of the tap water in the water pipe by a pressure gauge. A pressure reducing valve shall be installed on the pipeline.

Select the installation location of the water heater:

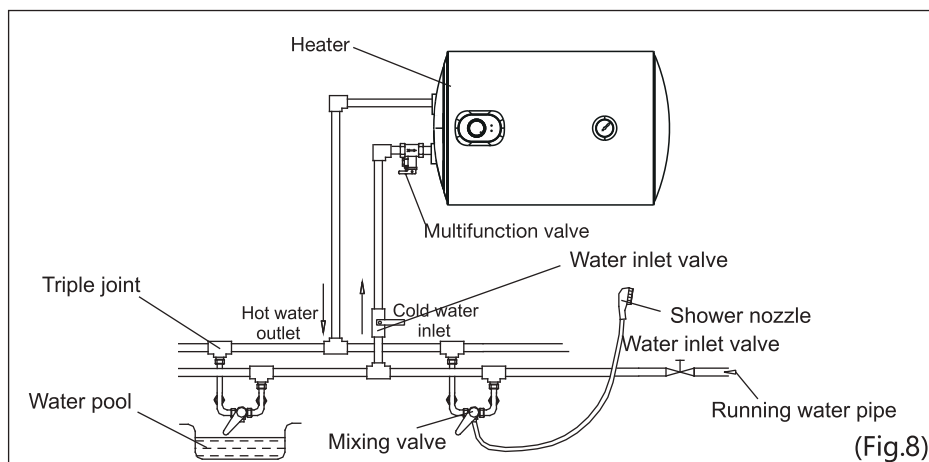
- (1) Avoid places where flammable gas leaks or environments with strong corrosive gases;
- (2) Avoid places where strong electricity and strong magnetic fields are directly affected;
- (3) Avoid places where have direct sunlight, rain, wind blowing;
- (4) Try to avoid places prone to vibration;



2. Insert the power plug into the power socket to open the water heater, and turn the temperature adjustment knob to the high temperature area, the heating indicator light will be on.
3. The heater will automatically control the temperature when the water temperature inside the heater has reached the set temperature, its heating indicator will switch off and it will enter the heat preservation state. When the water temperature falls below the set point the heater will be turned on automatically to restore the heating.  
Tip: Hot water can be used in the heating/heat preservation state.
4. If the pressure of tap water is too high, there may be dripping out of from the pressure relief port of the safety valve. This is a normal phenomenon, indicating that the water heater is releasing the excessive pressure.

## Product cleaning

1. Be sure to cut off the power supply and close the water inlet valve before draining the sewage.
2. The water heater can be emptied and cleaned by the following methods:
  - Cut off the power supply and close the water inlet valve;
  - Remove the water pipes which is connected to between the water inlet and water outlet;
  - Connect the water pipe which is connected to the water inlet to the water outlet;
  - Remove the safety valve and open the water inlet valve to clean;
  - Remove the water outlet pipe and the water pipe which is connected to the water outlet to empty.
3. After emptying and cleaning, re-install the outlet pipe and connecting water pipe.



(Fig.8)

## Inspection and trial operation

- (1) The connection and direction of the pipeline shall be reasonable, and there shall be no leakage of water at each connection.
- (2) The electrical configuration shall be safe and correct, the water heater shall be grounded reliably, and the power plug and socket shall be closely matched.
- (3) The mechanical connection shall be firm and reliable.
- (4) Use a test pen or a multimeter to check the possible electric leakage parts of the casing to ensure that the water heater is safe and normal.
- (5) The water heater shall be operated in accordance with the use method in this manual, and all performance indicators are consistent with this manual.

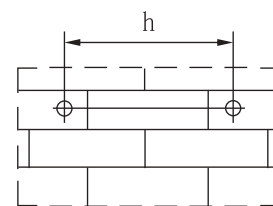
## Methods of use

1. Using it for the first time or using again after emptying the inner tank, the water heater must be filled with water  
The method: open the water inlet valve, lift the handle of the mixing valve and turn it clockwise to the high temperature area, then start to inject water into the inner tank. When water flows out of the outlet pipe, it implies that the heater has been filled with water, then turn the handle of the mixing valve counterclockwise to the low temperature area and push it to the closed position (as shown in Fig.9).

- (5) Try to shorten the length between the water heater and the water point to reduce the heat loss of the pipeline;
- (6) There must be a floor drain with sufficient drainage near the installed base to avoid failure of drainage;
- (7) In order to facilitate future for repair, maintenance, relocation, etc., the installation position of the water heater must reserve a certain space;
- (8) The bearing capacity of the installation surface shall not be less than 4 times the total mass of the water heater after filling with water, otherwise the user needs to install support bracket under the water heater for safety.

## Installation operation

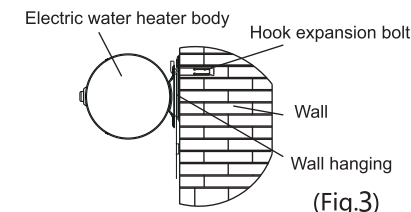
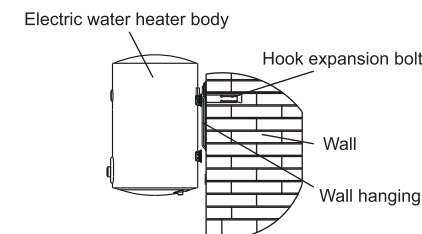
- The installation of water heaters shall be used random accessories, and professional installers shall not be arbitrarily replaced, omitted and remodeled.
- During installation, not to damage the safety guarantee structure of the building.
- The pipes and parts used for the installation and connection must meet the relevant standards and have been approved or designated by the manufacturer. If a one-way valve is added to the pipeline, an expansion tank with standard volume and pressure must be installed behind the one-way valve.
- Determine the installation position of the water heater, and it must avoid the steel bars and pre-buried pipelines in the wall. Drilling two holes with a  $\phi 16\text{mm}$  and a depth of 90mm on the solid wall by an impact drill, and this two holes shall be on the same horizontal line. Shown as table below for hole spacing. More than 300mm space shall be reserved on one side of the water heater installation cover for easy maintenance.



(Fig.2)

| Rated Capacity (L)  |            | 30  | 50  | 80  | 100 |
|---------------------|------------|-----|-----|-----|-----|
| Hole spacing h (mm) | Vertical   | 205 |     |     |     |
|                     | Horizontal | 207 | 422 | 560 | 720 |

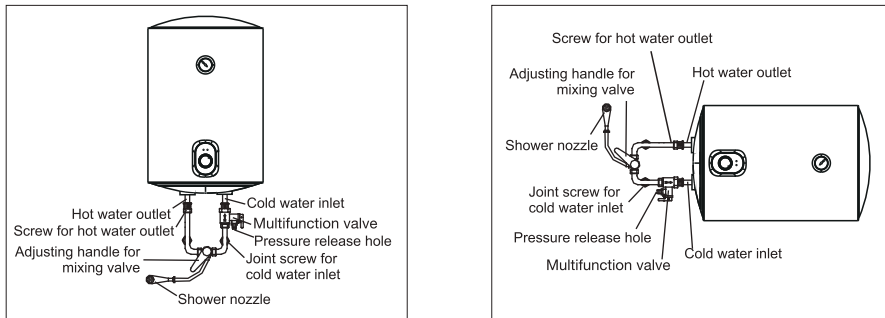
Note: All the dimensions are in size(mm)



(Fig.3)

## Connection of pipelines

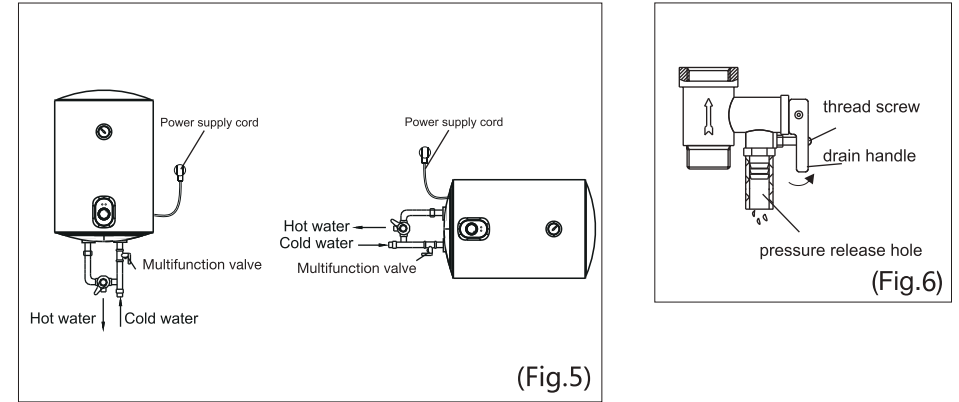
- The dimension of multifunction valve and the inlet /outlet pipe is ½" BSP.
- Connection of multifunction valve : install the multifunction valve with the heater on the inlet of the water heater.
- In order to avoid leakage when connecting the pipelines, the rubber seal gaskets provided with the heater must be added at the end of the threads.



TYPICAL SINGLE OUTLET CONNECTION (Fig.4)

## Cautions:

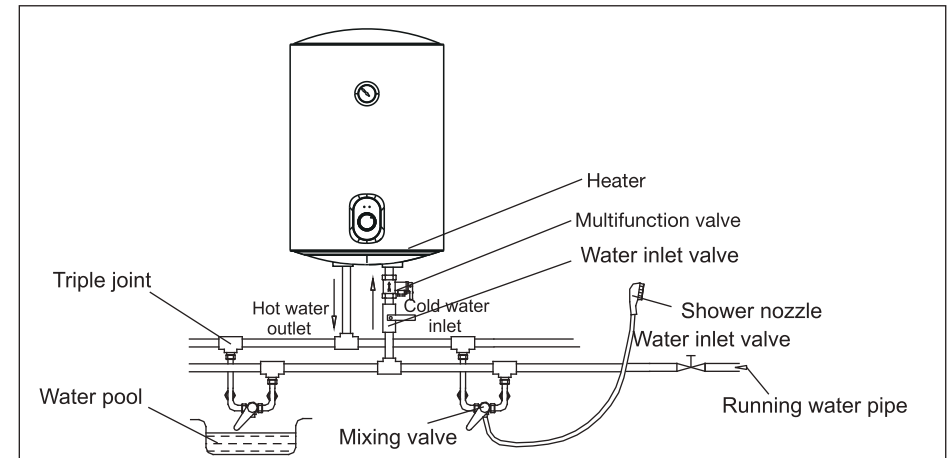
- The safety valve in the accessories (factory original logo 0.75 MPa ) shall be installed on the water inlet joint, and it shall be wrapped by PTFE Tape to ensure the sealing. The arrow point is consistent with the flow direction of the water inlet of the water heater (as shown in Fig.6).
- A mesh gasket shall be installed at the cold water inlet of the safety valve, and a drain hose shall be installed at the pressure relief port of its. The safety valve shall be kept in a continuous downward slope status and installed in a frost-free environment, and then extended to the floor drain. Keep it connected to the atmosphere and fix it properly to prevent scalding from hot water or steam.
- The safety valve can prevent the pressure of the inner tank from exceeding the rated pressure of 0.1MPa . If the pressure of the inner tank is too high, the safety valve will automatically open and drain water from its pressure relief port to release the pressure. Under normal use, the handle of the safety valve shall be opened regularly to remove calcium carbonate deposits, and its method: Pull the drain handle upwards to a horizontal position (if the handle has screws, use a screwdriver to remove the screws before this procedure action), and confirm that the safety valve is not blocked (there is water leakage). If it is blocked, please contact the maintenance department.



(Fig.5)

## Multi of pipelines

- If the user wants to install a multiple-way supply system, refer to the method shown in Fig.7 and Fig.8 for connection of the pipelines.



(Fig.7)



**GIAGroup**

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

**FRANCE**

info@htwfrance.com

**INFORMACIÓN SAT**

sat.fr@groupgia.com  
+33 465430168

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE 2002/96 / CE.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



**FRANÇAIS**

# **MANUEL DE L'UTILISATEUR ET D'INSTALLATION**

**CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE RÉVERSIBLE**

# **GEMINIS**

**HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2**

## Avis spécial

- La chaudière électronique doit être installée de manière standard et il faut s'assurer que la prise fixe est mise à la terre de manière fiable, sinon la chaudière électronique ne peut pas être installée et utilisée.
- N'utilisez pas de planches d'extension.
- La chaudière électronique doit être installée sur un mur solide et ferme.
- En cas de première utilisation ou de nouvelle utilisation après avoir vidé le réservoir intérieur, la chaudière électronique doit être remplie d'eau avant d'être mise sous tension.
- N'utilisez pas la chaudière électronique pour stocker de l'eau en l'absence d'alimentation en eau. La chaudière électronique doit être installée à l'intérieur. S'il est éteint et non utilisé en hiver, l'eau de la chaudière électronique doit être vidangée pour éviter le risque de gel dans la chaudière électronique.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par des professionnels, en utilisant le câble d'alimentation spécial fourni par le fabricant.
- Une installation et une utilisation incorrectes de la chaudière électronique peuvent entraîner des blessures graves et des pertes matérielles.

## Utilisation future

### Application

- Ce thermos électronique est applicable pour la douche et le lavage dans les ménages, les entreprises et les institutions publiques, les industries de service et autres lieux (peut ne pas être potable).

### Fonctionnalité

- Fonction de réglage de la température : la température peut être ajustée de manière flexible dans la plage de température normale à 80°C.
- Indicateur de chauffage : pour indiquer l'état de fonctionnement actuel. Contrôle automatique : contrôle automatique du chauffage et de l'isolation thermique pour garantir l'approvisionnement en eau chaude à tout moment.
- Multiples protections de sécurité : telles que la protection contre la surchauffe, la protection contre la surpression de l'eau (décharge automatique de la pression lorsque le réservoir intérieur est surpressé), et le dispositif anti-refoulement d'eau chaude, etc.
- Durabilité : Fabriqué à l'aide d'un élément chauffant électrique en acier inoxydable résistant à la chaleur et d'un réservoir intérieur en email électrostatique en poudre, et équipé d'un dispositif de protection anodique pour le réservoir intérieur, il est anti-oxydation, anti-corrosion, anti-salissure et a une longue durée de vie.
- PUF épaisse : La couche d'isolation thermique est faite de mousse de polyuréthane épaisse pour une isolation thermique efficace et des économies d'énergie.
- Vanne de mélange : utilisez la vanne de mélange d'eau pour régler le débit d'eau, et son fonctionnement est simple et flexible.
- Fonction polyvalente : il peut être utilisé par plusieurs points d'eau en même temps.

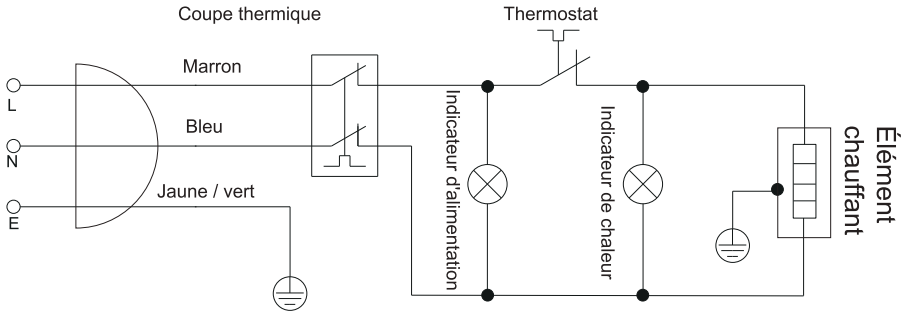
## Guide de dépannage

Si la chaudière électronique ne fonctionne pas normalement, veuillez procéder aux vérifications indiquées dans le tableau ci-dessous.

| Fautes                                                                                            | Raisons                                                                                | Solutions                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| L'eau ne s'écoule pas de la sortie d'eau chaude.                                                  | 1. Le système d'alimentation en eau est coupé ou la pression de l'eau est trop faible. | Vérifiez l'alimentation en eau                                                         |
|                                                                                                   | 2. La vanne d'entrée d'eau n'est pas ouverte                                           | Ouvrir la vanne d'entrée d'eau                                                         |
|                                                                                                   | 3. Il y a un défaut dans la valve de sortie d'eau                                      | Remplacer la valve de sortie d'eau                                                     |
| L'eau qui sort de la sortie d'eau chaude est froide mais le voyant de chauffage est allumé.       | 1. La sortie d'eau chaude n'est pas ouverte                                            | Ouvrez la sortie d'eau chaude                                                          |
|                                                                                                   | 2. Température de l'eau n'est pas réglé correctement                                   | La quantité d'eau chaude et d'eau froide est contrôlée en réglant la vanne de mélange. |
|                                                                                                   | 3. Le temps de chauffage est trop court pour atteindre la température réglée.          | Continuez à vous réchauffer                                                            |
|                                                                                                   | 4. Dégradation de la résistance électrique                                             | Pas les options 1,2,3, contactez le service de maintenance.                            |
| L'eau qui sort de la sortie d'eau chaude est froide mais le voyant de chauffage n'est pas allumé. | 1. panne de courant ou interrupteur d'alimentation en position off.                    | Vérifiez la ligne d'alimentation électrique                                            |
|                                                                                                   | 2. le thermostat ne fonctionne pas                                                     | Pas l'option 1, veuillez contacter le service de maintenance.                          |
|                                                                                                   | 3. Défaillance de la coupure thermique                                                 | Pas l'option 1, veuillez contacter le service de maintenance.                          |
|                                                                                                   | 4. La défaillance du circuit interne                                                   | Pas l'option 1, veuillez contacter le service de maintenance.                          |

4. Pour nettoyer l'extérieur du thermos électronique, essuyez doucement avec un chiffon humide trempé dans une petite quantité de détergent neutre (n'utilisez pas d'essence ou d'autres solutions), puis essuyez avec de l'eau propre et un chiffon sec pour garder le thermos électronique sec.
5. Si l'eau qui sort de la buse de la douche n'est pas lisse, cela peut être dû à son encrassement interne. Démontez la buse de la douche pour éliminer l'obstruction.

### Schéma de câblage



### Maintenance

- Pour prolonger la durée de vie et s'assurer que la bouteille thermos électronique a été utilisée avec une grande efficacité, il est recommandé de l'entretenir selon les méthodes suivantes :
1. vérifiez fréquemment la fiche et la prise pour vous assurer qu'elles ont un bon contact fiable et qu'elles sont bien mises à la terre sans phénomène de surchauffe.
  2. Nettoyer périodiquement les composants du chauffage électrique (en fonction de la qualité de l'eau locale) pour éliminer les dépôts de calcaire qui adhèrent à l'élément chauffant électrique ; dans la zone où les dépôts de calcaire sont importants, l'utilisateur peut installer un dispositif anti-calcaire sur la face avant du tuyau d'arrivée d'eau (froide).
  3. Vérifiez périodiquement (en fonction de la qualité de l'eau locale) la tige de magnésium installée dans l'élément chauffant électrique. S'il est usé, remplacez le nouveau à temps.

### Spécifications

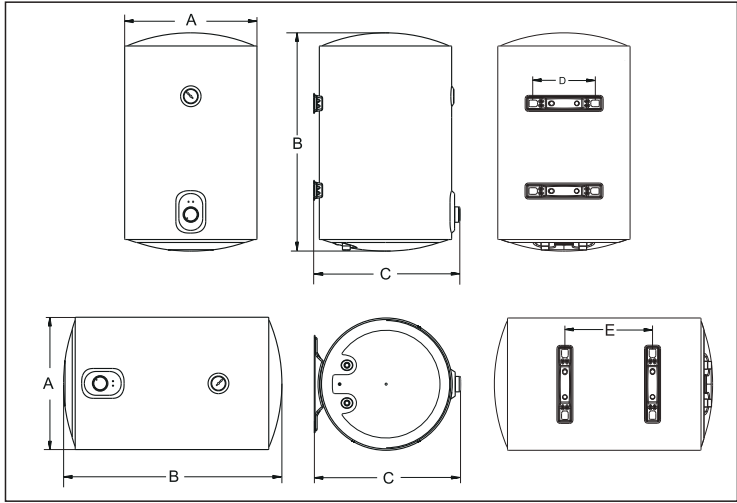
|                                    |              |    |    |     |
|------------------------------------|--------------|----|----|-----|
| Volume du réservoir d'eau (Litres) | 30           | 50 | 80 | 100 |
| Puissance nominale                 | 1500W        |    |    |     |
| Tension nominale                   | 230V~ / 50Hz |    |    |     |
| Pression nominale de l'eau         | 0. 75MPa     |    |    |     |

### Étendue de la fourniture

Après avoir ouvert la boîte d'emballage, veuillez vérifier les accessoires selon le tableau ci-dessous. Conservez soigneusement le manuel pour une utilisation et un entretien ultérieurs.

| Nom                           | Quantité | Nom                   | Quantité |
|-------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Chauffe-eau électrique        | 1 Unité  | Manuel d'exploitation | 1 Pièce  |
| Soupape de sécurité           | 1 Partie | Tuyau de drainage     | 1 Pièce  |
| Boulon d'expansion du crochet | 2 Pièces |                       |          |

### Dimensions du produit pour l'installation



(Fig.1)

| Capacity<br>Dimension | 30L | 50L | 80L | 100L |
|-----------------------|-----|-----|-----|------|
| A                     | 350 | 390 | 460 | 460  |
| B                     | 622 | 746 | 807 | 965  |
| C                     | 385 | 425 | 495 | 495  |
| D                     | 205 | 205 | 205 | 205  |
| E                     | 209 | 324 | 335 | 490  |

Note : Toutes les dimensions sont en taille (mm), D : Distance centre à centre.

## Préparation de l'installation

- Les installateurs professionnels préparent les outils d'installation et les instruments de mesure et de contrôle nécessaires.
- Vérifiez si la chaudière électronique est en bon état et si les documents et accessoires aléatoires sont complets.
- Lisez attentivement ce manuel d'instructions pour comprendre le fonctionnement, l'utilisation, les exigences et les méthodes d'installation de la chaudière électronique.
- Vérifiez l'alimentation de l'utilisateur, une alimentation de 230V~/50Hz doit être utilisée.

(1) La conexión eléctrica del termo electrónico deberá utilizar, por lo general, un circuito derivado específico, y su capacidad deberá ser superior a 1,5 veces el valor máximo de la corriente del termo electrónico;

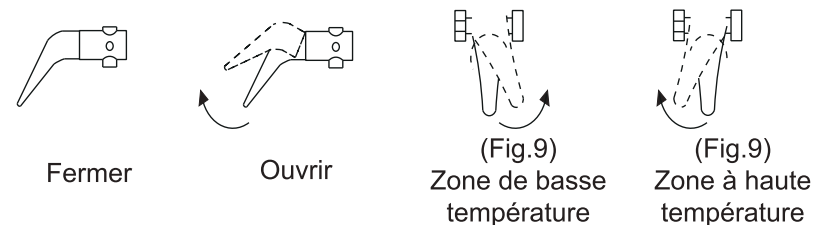
(2) La posición de la toma de corriente independiente deberá estar situada en un lugar seguro en el que no haya peligro de descarga eléctrica y en el que no pueda salpicar agua. Compruebe la toma de corriente independiente utilizada por el termo electrónico mediante una inspección visual, y utilice un dispositivo de medición especial (medidor de fase, bolígrafo de prueba, medidor de resistencia de conexión a tierra, etc.) para asegurarse de que el cable vivo y el cable cero se instalan correctamente y se conectan a tierra de forma fiable;

(3) Compruebe detalladamente si la capacidad del contador de energía eléctrica, del cable y de la toma de corriente independiente cumple los requisitos del termo electrónico;

(4) Compruebe la presión del agua del grifo en la tubería de agua mediante un manómetro. Se instalará una válvula reductora de presión en la tubería.

Sélectionnez le lieu d'installation de la chaudière électronique :

- (1) Évitez les endroits où des gaz inflammables fuient ou les environnements avec de forts gaz corrosifs ;
- (2) Évitez les endroits où il y a une forte électricité et des champs magnétiques puissants ;
- (3) Évitez les endroits où il y a une exposition directe au soleil, à la pluie ou au vent ;
- (4) Essayez d'éviter les endroits sujets à des vibrations ;



2. Insérez la fiche dans la prise pour ouvrir la chaudière électronique, et tournez le bouton de réglage de la température vers la zone de haute température, le témoin lumineux de chauffage s'allume.

3. Le réchauffeur contrôlera automatiquement la température lorsque la température de l'eau à l'intérieur du réchauffeur aura atteint la température définie, son indicateur de chauffage s'éteindra et entrera dans l'état de préservation de la chaleur. Lorsque la température de l'eau descend en dessous du point de consigne, le réchauffeur se met automatiquement en marche pour rétablir le chauffage.

Conseil : l'eau chaude peut être utilisée à l'état de chauffage/préservation de la chaleur.

4. C'est un phénomène normal qui indique que la chaudière électronique libère une pression excessive.

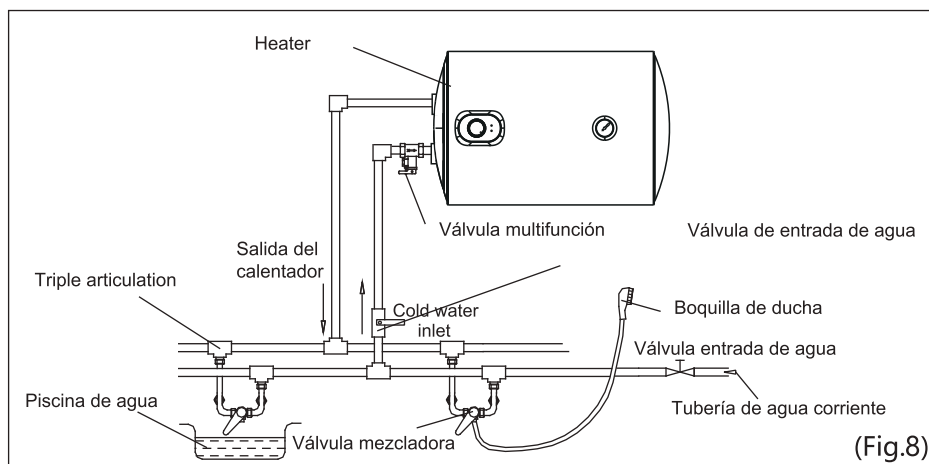
## Nettoyage du produit

1) Veillez à couper (off) l'alimentation électrique et à fermer la vanne d'entrée d'eau avant de vidanger les eaux usées.

2. La chaudière électronique peut être vidée et nettoyée selon les méthodes suivantes :

- Coupez (off) l'alimentation électrique et fermez la vanne d'entrée d'eau ; retirez les tuyaux d'eau qui sont connectés entre l'entrée d'eau et la sortie d'eau ;
- connectez le tuyau d'eau qui est connecté à l'entrée d'eau à la sortie d'eau ; Retirez la valve de sécurité et ouvrez la valve d'entrée d'eau pour nettoyer ;
- Retirez le tuyau de sortie d'eau et le tuyau d'eau qui est connecté à la sortie d'eau pour vidanger.

3. Après la vidange et le nettoyage, réinstallez le tuyau de sortie d'eau et le tuyau d'eau connecté.



(Fig.8)

## Opération de contrôle et d'essai

1. Le raccordement et la direction de la tuyauterie doivent être raisonnables, et il ne doit pas y avoir de fuite d'eau à chaque raccordement.
2. La configuration électrique doit être sûre et correcte, la chaudière électronique doit être mise à la terre de manière fiable, et la fiche et la prise doivent être bien adaptées.
3. La connexion mécanique doit être solide et fiable.
4. Utilisez un crayon de test ou un multimètre pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite électrique éventuelle dans le boîtier, afin de vous assurer que la chaudière électronique est sûre et normale.
5. La chaudière électronique fonctionne conformément à la méthode d'utilisation de ce manuel, et tous les indicateurs de performance sont conformes à ce manuel.

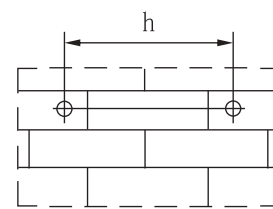
## Méthodes d'utilisation

1. La chaudière électronique doit être remplie d'eau lors de sa première utilisation lors de sa nouvelle utilisation après avoir vidé le réservoir interne. La méthode : ouvrir la vanne d'entrée d'eau, soulever la poignée de la vanne de mélange et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre dans la zone de haute température, puis commencer à injecter de l'eau dans le réservoir interne, lorsque l'eau sort du tuyau de sortie, cela signifie que le réchauffeur a été rempli d'eau, puis tourner la poignée de la vanne de mélange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans la zone de basse température et la pousser en position fermée (comme indiqué dans la Fig.9).

- (5) Essayez de raccourcir la longueur entre la chaudière électronique et le point d'eau pour réduire les pertes de chaleur de la tuyauterie ;
- (6) Il doit y avoir un drain avec un écoulement suffisant près de la base installée pour éviter une défaillance du drainage ;
- (7) Afin de faciliter les futures réparations, l'entretien, le déplacement, etc., la position d'installation de la chaudière électronique doit réserver un certain espace ;
- (8) La capacité de charge de la surface d'installation ne doit pas être inférieure à 4 fois la masse totale de la chaudière électronique après le remplissage d'eau, sinon l'utilisateur doit installer un support sous la chaudière électronique par sécurité.

## Opération d'installation

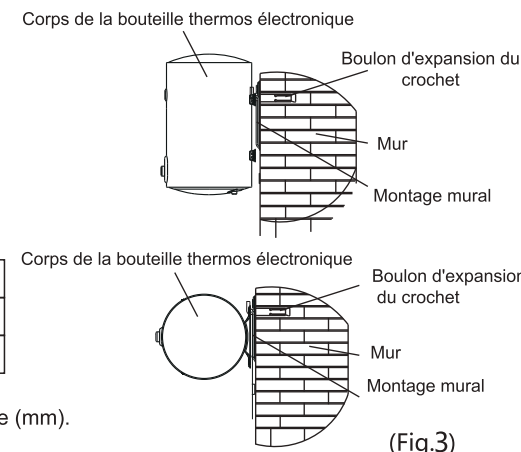
- Lors de l'installation des chauffe-eau, des raccords appropriés doivent être utilisés et les installateurs professionnels ne doivent pas être arbitrairement remplacés ou omis. Pendant l'installation, n'endommagez pas la structure de garantie de sécurité
- du bâtiment. La tuyauterie et les pièces utilisées pour l'installation et le raccordement
- doivent être conformes aux normes pertinentes et avoir été approuvées ou désignées par le fabricant. Si une vanne unidirectionnelle est ajoutée à la tuyauterie, un réservoir d'expansion de volume et de pression standard doit être installé en aval de la vanne unidirectionnelle. Déterminez la position d'installation de la chaudière
- électronique, et évitez les barres d'acier et les tuyaux pré-encastrés dans le mur. Percez deux trous de  $\phi 16\text{mm}$  et d'une profondeur de 90mm dans le mur massif à l'aide d'une perceuse à percussion, et ces deux trous doivent être sur la même ligne horizontale. L'espacement entre les trous est indiqué dans le tableau ci-dessous. Un espace de plus de 300 mm doit être réservé sur un côté du couvercle d'installation de la chaudière électronique pour faciliter l'installation de la chaudière électronique.



(Fig.2)

| Capacité nominale (L)     | 30         | 50  | 80  | 100 |
|---------------------------|------------|-----|-----|-----|
| Espacement des trous (mm) | Vertical   |     |     |     |
|                           | 205        |     |     |     |
|                           | Horizontal |     |     |     |
|                           | 207        | 422 | 560 | 720 |

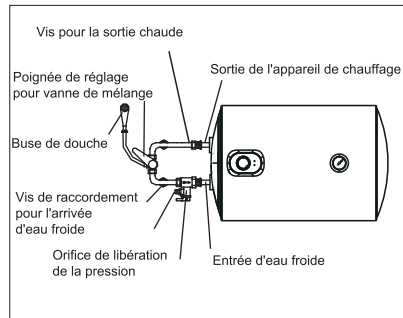
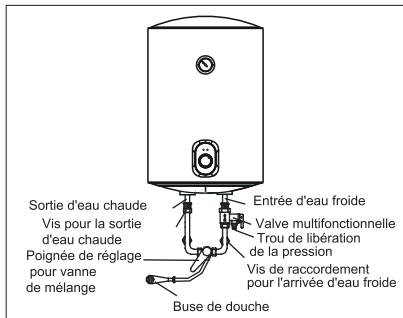
Note : Toutes les dimensions sont en taille (mm).



(Fig.3)

## Raccordement des tuyaux

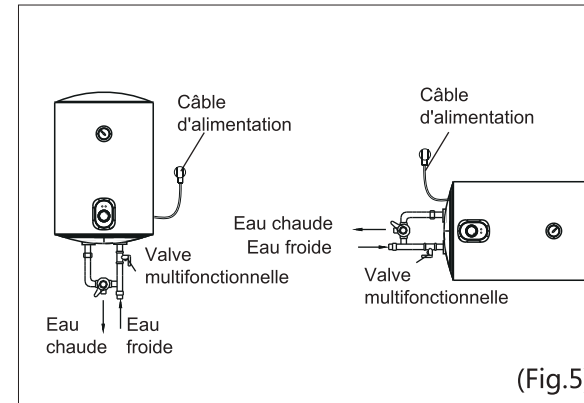
- La dimension de la vanne multifonction et du tuyau d'entrée/sortie est de 1/2" BSP.
- Raccordement de la vanne multifonction : Installez la vanne multifonction avec le réchauffeur à l'entrée de la chaudière électronique.
- Pour éviter les fuites au niveau du raccordement du tuyau, il faut ajouter les joints en caoutchouc fournis avec le réchauffeur à l'extrémité des filets.



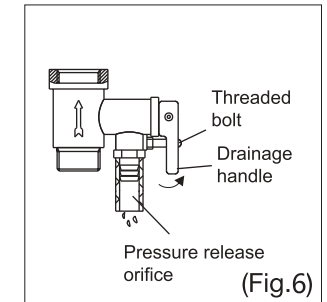
CONNEXION DE TYPE SORTIE SIMPLE (Fig.4)

## Précautions à prendre

- La soupape de sécurité des raccords (logo original d'usine 0,75 MPa) doit être installée au niveau du joint d'entrée d'eau, et enveloppée de ruban PTFE pour en assurer l'étanchéité.
- Un joint en maille doit être installé sur l'entrée d'eau froide de la soupape de sûreté, et un tuyau de vidange doit être installé sur l'orifice de décharge de la soupape de sûreté. La soupape de sécurité doit être maintenue dans une condition de pente descendante continue et installée dans un environnement sans gel, puis prolongée jusqu'au floor de drainage. Maintenez-le connecté à l'atmosphère et fixez-le correctement pour éviter les brûlures dues à l'eau chaude ou à la vapeur.
- La soupape de sécurité peut empêcher la pression interne du réservoir de dépasser la pression nominale de 0,1 MPa. Si la pression interne du réservoir est trop élevée, la soupape de sécurité s'ouvre automatiquement et évacue l'eau par son orifice de décharge pour libérer la pression.
- Dans des conditions normales d'utilisation, la poignée de la soupape de sécurité doit être ouverte régulièrement pour éliminer les dépôts de carbonate de calcium, et sa méthode :
- Tirez la poignée de vidange vers le haut jusqu'à une position horizontale (si la poignée a des vis, utilisez un tournevis pour retirer les vis avant cette action procédurale), et confirmez que la soupape de sécurité n'est pas bloquée (l'eau fuit). Si elle est bloquée, contactez le service de maintenance.



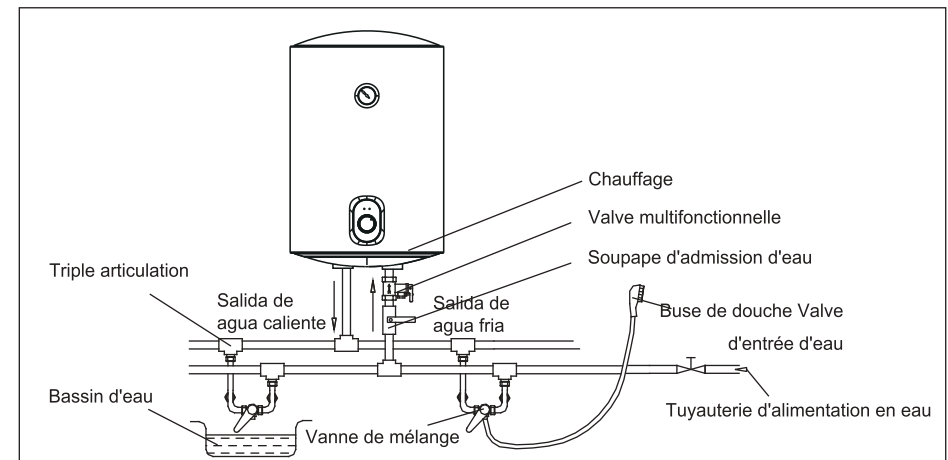
(Fig.5)



(Fig.6)

## Multi of pipes

- If the user wishes to install a multi-way supply system, refer to the method shown in Fig.7 and Fig.8 for pipe connection.



(Fig.7)



**GIAGroup**

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

**PORTUGAL**  
info@htw.pt

**INFORMACIÓN SAT**

sat.pt@groupgia.com

ADVERTÊNCIA PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUCTO SEGUNDO ESTABELECIDO PELA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC

No final da sua vida útil, o producto não deve ser eliminado juntos dos resíduos urbanos. Há centros específicos de recolha selectiva estabelecidos pelas administrações municipais, ou pelos revendedores que facilitam este Serviço. Eliminar em separado um aparelho electrónico (WEEE) significa evitar possíveis consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde, derivado de uma eliminação incorrecta, pois os materiais que o compõem podem ser reciclados, obtendo assim uma poupança importante de energia e de recursos. Para ter claro que a obrigação que se tem que eliminar o aparelho em separado, na embalagem do aparelho aparece o símbolo de um contentor de lixo.



**PORTUGUÊS**

# **MANUAL DO UTILIZADOR E INSTALAÇÃO**

**TERMOACUMULADOR REVERSÍVEL**

# **GEMINIS**

**HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2**

## Aviso especial

- A caldeira electrónica deve ser instalada como padrão e deve ser assegurado que a tomada fixa é ligada à terra de forma fiável, caso contrário a caldeira electrónica não pode ser instalada e utilizada.
- Não utilizar placas de extensão.
- A caldeira electrónica deve ser instalada sobre uma parede sólida e firme.
- Se utilizada pela primeira vez ou utilizada novamente após o esvaziamento do depósito interno, a caldeira electrónica deve ser enchida com água antes de se ligar a alimentação eléctrica.
- Não utilizar a caldeira electrónica para armazenar água quando não há abastecimento de água da rede. A caldeira electrónica deve ser instalada dentro de casa. Se for desligado e não for utilizado no Inverno, a água da caldeira electrónica deve ser drenada para evitar o perigo de congelamento na caldeira electrónica.
- Se o cabo de alimentação for danificado, deve ser substituído por profissionais, utilizando o cabo de alimentação especial fornecido pelo fabricante.
- A instalação e utilização incorrecta da caldeira electrónica pode levar a lesões graves e perdas materiais.

## Utilização futura

### Aplicação

- Esta garrafa térmica electrónica é aplicável a chuveiros e lavagens em residências, empresas e instituições públicas, indústrias de serviços e outros locais (podem não ser potáveis).

### Funcionalidade

- Função de ajuste de temperatura: a temperatura pode ser ajustada de forma flexível no intervalo de temperatura normal para 80°C.
- Indicador de aquecimento: para indicar o estado de trabalho actual. Controlo automático: controlo automático do aquecimento e isolamento térmico para assegurar o abastecimento de água quente em qualquer momento.
- Múltiplas protecções de segurança: tais como protecção contra sobretemperatura, protecção contra sobrepressão de água (alívio automático da pressão quando o tanque interno está sobre-pressurizado), e prevenidor de refluxo de água quente, etc., sejam seguras e fiáveis.
- Durabilidade: Fabricado utilizando elemento de aquecimento eléctrico de aço inoxidável de alta qualidade resistente ao calor e esmalte electrostático seco em pó, e está equipado com dispositivo de protecção anódica para tanque interno, é anti-oxidação, anti-corrosão, anti-incrustante com longa duração.
- PUF espesso: A camada de isolamento térmico é feita de espuma de poliuretano espesso para um isolamento térmico eficiente e economia de energia.
- Válvula misturadora: utilizar a válvula misturadora de água para ajustar a saída de água, e o seu funcionamento é simples e flexível.
- Função multi-usos: pode ser utilizado por vários pontos de água ao mesmo tempo.

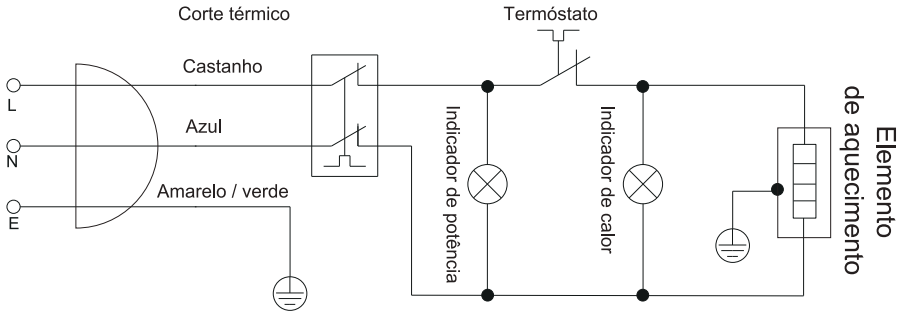
## Guia de Resolução de Problemas

Se a caldeira electrónica não funcionar normalmente, verificar como se mostra na tabela abaixo.

| Sintomas                                                                                | Causa                                                                                   | Solução                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| A água não flow da saída de água quente                                                 | 1. O sistema de abastecimento de água é cortado ou a pressão da água é demasiado baixa. | Verificar o abastecimento de água                                                         |
|                                                                                         | 2. A válvula de entrada de água não está aberta                                         | Abrir a válvula de entrada de água                                                        |
|                                                                                         | 3. Há uma falha na válvula de saída de água                                             | Substituir a válvula de saída de água                                                     |
| A água que sai da saída da água quente é fria mas a luz de aquecimento está acesa.      | 1. A saída de água quente não está aberta                                               | Abrir a saída de água quente                                                              |
|                                                                                         | 2. Temperatura da água não está definido correctamente                                  | A quantidade de água quente e fria é controlada através do ajuste da válvula misturadora. |
|                                                                                         | 3. O tempo de aquecimento é demasiado curto para atingir a temperatura definida.        | Continuar a aquecer                                                                       |
|                                                                                         | 4. Danos à resistência eléctrica                                                        | Não opções 1,2,3, contactar o departamento de manutenção.                                 |
| A água que sai da saída da água quente é fria, mas a luz de aquecimento não está acesa. | 1. falha de energia ou interruptor de corrente na posição off.                          | Verificar a linha de fornecimento de energia                                              |
|                                                                                         | 2. termostato não funciona                                                              | Não opção 1, por favor contacte o departamento de manutenção.                             |
|                                                                                         | 3. Falha do corte térmico                                                               | No es la opción 1, póngase en contacto con el departamento de mantenimiento               |
|                                                                                         | 4. A falha do circuito interno                                                          | Não opção 1, por favor contacte o departamento de manutenção.                             |

4. Para limpar o exterior da garrafa térmica electrónica, limpar suavemente com um pano húmido mergulhado numa pequena quantidade de detergente neutro (não utilizar gasolina ou outras soluções), depois limpar com água limpa e um pano seco para manter a garrafa térmica electrónica seca.
5. Se a água que sai do bocal do chuveiro não é lisa, pode ser devido ao seu entupimento interno. Desmontar o bocal do chuveiro para remover o bloqueio.

### Diagrama de cablagem



### Manutenção

- Para prolongar a vida útil e assegurar que o frasco térmico electrónico foi operado com alta efficiency, recomenda-se a sua manutenção de acordo com os seguintes métodos
1. Compruebe con frecuencia que el enchufe y la toma de corriente tienen un contacto bueno y fiable y que están bien conectados a tierra sin que se produzcan fenómenos de sobrecalentamiento.
  2. Limpie periódicamente los componentes de la calefacción eléctrica (según la calidad del agua local) para eliminar los depósitos de cal adheridos al elemento de calefacción eléctrica; en la zona con altos depósitos de cal, el usuario puede instalar un dispositivo antical en la parte delantera del tubo de entrada de agua (fría).
  3. Compruebe periódicamente (en función de la calidad del agua local) la varilla de magnesio instalada en la resistencia eléctrica. Si se ha desgastado, sustituya el nuevo a tiempo.

### Especificações

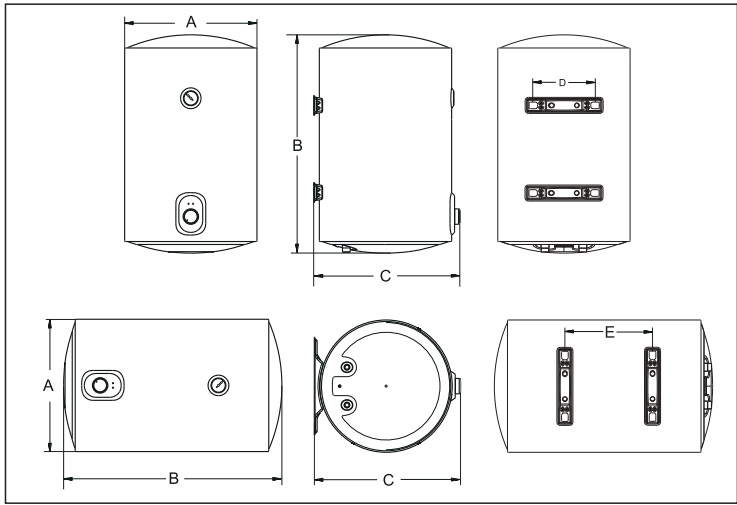
| Volume do tanque de água (litros) | 30           | 50 | 80 | 100 |
|-----------------------------------|--------------|----|----|-----|
| Potência nominal                  | 1500W        |    |    |     |
| Tensão nominal                    | 230V~ / 50Hz |    |    |     |
| Pressão nominal da água           | 0. 75MPa     |    |    |     |

### Âmbito do fornecimento

Depois de abrir a caixa de embalagem, verifique os acessórios de acordo com a tabela abaixo. Guardar o manual correctamente para utilização e manutenção futuras.

| Nome                           | Quantidade | Nome                    | Quantidade |
|--------------------------------|------------|-------------------------|------------|
| Aquecedor de água eléctrico    | 1 Unidade  | Manual de operações     | 1 Parte    |
| Válvula de segurança           | 1 Parte    | Mangueira para drenagem | 1 Parte    |
| Parafuso de expansão do gancho | 2 Partes   |                         |            |

### Dimensões do produto para instalação



(Fig.1)

| Capacidade<br>Dimensão | 30L | 50L | 80L | 100L |
|------------------------|-----|-----|-----|------|
| A                      | 350 | 390 | 460 | 460  |
| B                      | 622 | 746 | 807 | 965  |
| C                      | 385 | 425 | 495 | 495  |
| D                      | 205 | 205 | 205 | 205  |
| E                      | 209 | 324 | 335 | 490  |

Nota: Todas las dimensiones están en tamaño (mm), D: Distancia de centro a centro.

## Preparação da instalação

- Os instaladores profissionais preparam as ferramentas de instalação necessárias e os instrumentos de medição e inspecção.
- Verificar se a caldeira electrónica está em bom estado e se os documentos e acessórios aleatórios estão completos.
- Leia atentamente este manual de instruções para compreender o funcionamento, utilização, requisitos de instalação e métodos da caldeira electrónica.
- Verificar a fonte de alimentação do utilizador, deve ser utilizada uma fonte de alimentação de 230V~/50Hz.

(1) A ligação eléctrica da caldeira electrónica deve geralmente utilizar um circuito de derivação dedicado, e a sua capacidade deve ser superior a 1,5 vezes a corrente máxima nominal da caldeira electrónica;

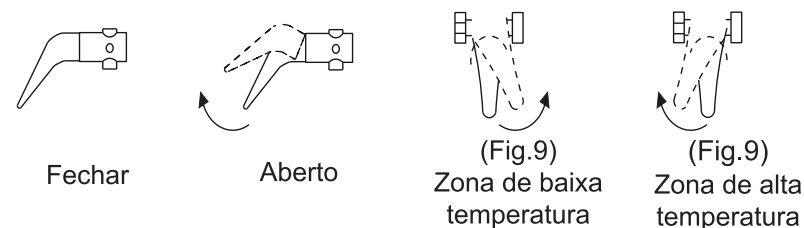
(2) A posição da tomada separada deve ser localizada num local seguro onde não haja perigo de choque eléctrico e onde não possa haver salpicos de água. Verificar a tomada separada utilizada pela caldeira electrónica através de inspecção visual, e utilizar um dispositivo de medição especial (contador de fases, caneta de teste, medidor de resistência à terra, etc.) para se certificar de que o fio sob tensão e o fio zero estão correctamente instalados e ligados à terra de forma fiável;

(3) Verificar em detalhe se a capacidade do contador de energia eléctrica, cabo e tomada separada cumpre os requisitos da caldeira electrónica;

(4) Verificar a pressão da água da torneira no tubo de água por meio de um manómetro. Deve ser instalada uma válvula redutora de pressão na tubagem.

Seleccionar o local de instalação da caldeira electrónica:

- Evitar locais onde haja fugas de gás inflamável ou ambientes com gases corrosivos fortes;
- Evitar locais onde haja electricidade forte e campos magnéticos fortes;
- Evitar locais onde haja luz solar directa, chuva ou vento;
- Tentar evitar lugares propensos à vibração;



Insira a ficha na tomada para abrir a caldeira electrónica, e rode o botão de ajuste de temperatura para a zona de alta temperatura, a luz indicadora de aquecimento acender-se-á.

3. O aquecedor controlará automaticamente a temperatura quando a temperatura da água dentro do aquecedor tiver atingido a temperatura definida, o seu indicador de aquecimento desligar-se-á e entrará no estado de preservação do calor. Quando a temperatura da água desce abaixo do ponto definido, o aquecedor liga-se automaticamente para restaurar o aquecimento.

Dica: A água quente pode ser utilizada no estado de aquecimento/calor conservado.

4. Este é um fenómeno normal que indica que a caldeira electrónica está a libertar uma pressão excessiva.

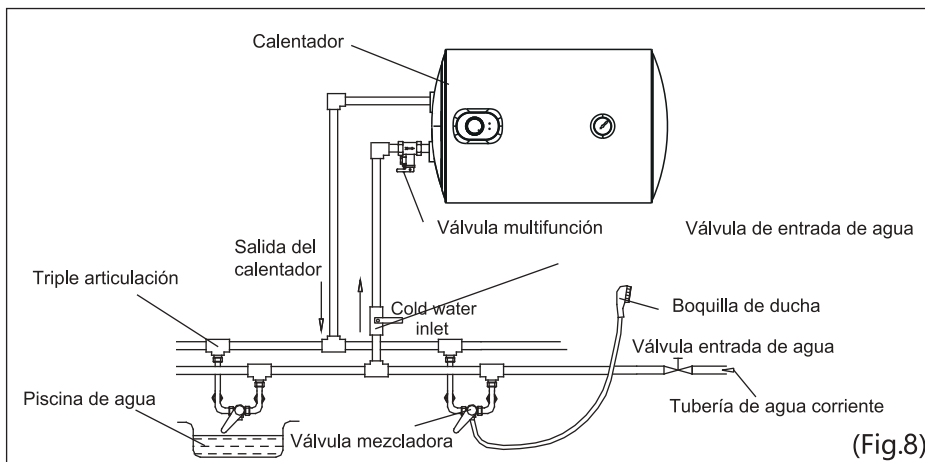
## Limpieza de productos

1. certifique-se de desligar (off) a alimentação eléctrica e fechar a válvula de entrada de água antes de drenar as águas residuais.

2. A caldeira electrónica pode ser esvaziada e limpa através dos seguintes métodos:

- Cortar (off) a alimentação eléctrica e fechar a válvula de entrada de água; remover os tubos de água que estão ligados entre a entrada de água e a saída de água; ligar o tubo de água que está ligado à entrada de água à saída de água;
- Remover a válvula de segurança e abrir a válvula de entrada de água para limpar; Remover o tubo de saída de água e o tubo de água que está ligado à saída de água para drenar.

3. Depois de esvaziar e limpar, reinstalar o tubo de saída de água e o tubo de água ligado.



(Fig.8)

## Inspecção e operação de teste

1. A ligação e a direcção da tubagem devem ser razoáveis, e não deve haver fugas de água em cada ligação.
2. A configuração eléctrica deve ser segura e correcta, a caldeira electrónica deve ser ligada à terra de forma fiável, e a ficha e a tomada devem ser bem adaptadas.
3. A ligação mecânica deve ser firme e fiável.
4. Utilizar uma caneta de teste ou multímetro para verificar possíveis fugas eléctricas da caixa para garantir que a caldeira electrónica é segura e normal.
5. A caldeira electrónica deve funcionar de acordo com o método de utilização do presente manual, e todos os indicadores de desempenho são consistentes com este manual.

## Métodos de utilização

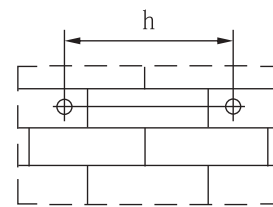
1. A caldeira electrónica deve ser enchida com água quando é utilizada pela primeira vez quando é utilizada novamente após o esvaziamento do depósito interno.

O método: abrir a válvula de entrada de água, levantar a pega da válvula misturadora e rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio para a zona de alta temperatura, depois começar a injectar água no tanque interno, quando a água sair do tubo de saída, implica que o aquecedor foi enchido com água, depois rodar a pega da válvula misturadora no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a zona de baixa temperatura e empurrá-la para a posição fechada (como mostrado na Fig.9).

- (5) Tentar encurtar o comprimento entre a caldeira electrónica e o ponto de água para reduzir a perda de calor da tubagem;
- (6) Deve haver um dreno com uma drenagem suficiente perto da base instalada para evitar falhas de drenagem;
- (7) A fim de facilitar o futuro para reparação, manutenção, recolocação, etc., a posição de instalação da caldeira electrónica deve reservar um certo espaço;
- (8) A capacidade de carga da superfície de instalação não deve ser inferior a 4 vezes a massa total da caldeira electrónica após o enchimento com água, caso contrário, o utilizador deve instalar um suporte sob a caldeira electrónica por razões de segurança.

## Operação de instalação

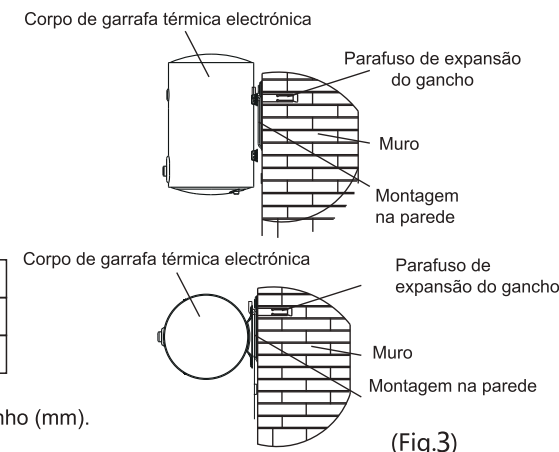
- Na instalação de esquentadores, devem ser utilizados acessórios adequados, e os instaladores profissionais não devem ser arbitrariamente substituídos ou omitidos. Durante a instalação, não danificar a estrutura de garantia de segurança do edifício.
- As tubagens e peças utilizadas para instalação e ligação devem estar em conformidade com as normas pertinentes e ter sido aprovadas ou designadas pelo fabricante. Se uma válvula de via única for adicionada à tubagem, deve ser instalado um tanque de expansão com volume e pressão padrão a jusante da válvula de via única. Determinar a posição de instalação da caldeira electrónica, e
- deve evitar barras e tubos de aço pré-enterrados na parede. Fazer dois furos de  $\phi 16\text{mm}$  e uma profundidade de 90mm na parede sólida usando uma broca de impacto, e estes dois furos devem estar na mesma linha horizontal. O espaçamento entre os buracos é mostrado na tabela abaixo. Um espaço de mais de 300mm deve ser reservado num dos lados da tampa de instalação da caldeira electrónica para facilitar a instalação da caldeira electrónica.



(Fig.2)

| Capacidad nominal(L)          | 30         | 50  | 80  | 100 |
|-------------------------------|------------|-----|-----|-----|
| Distancia entre agujeros (mm) | Vertical   | 205 |     |     |
|                               | Horizontal | 207 | 422 | 560 |

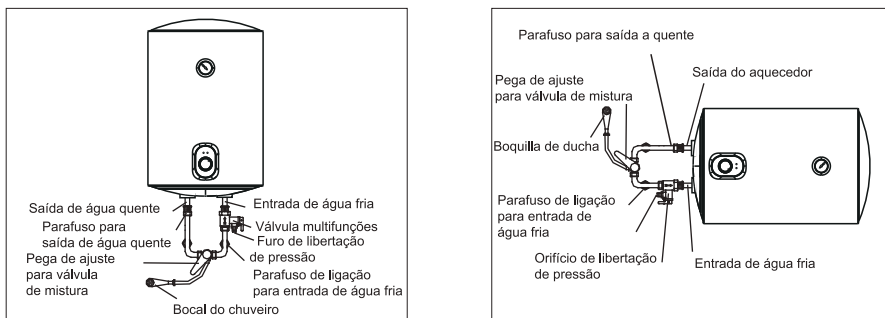
Nota: Todas as dimensões são em tamanho (mm).



(Fig.3)

## Ligações de tubos

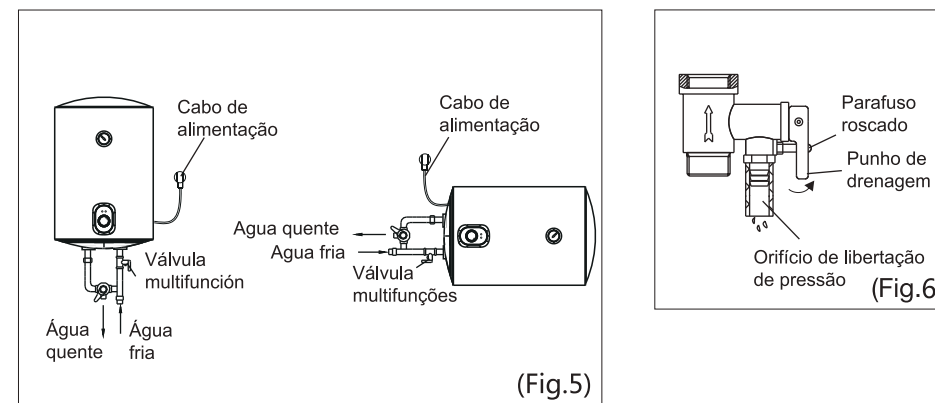
- A dimensão da válvula multifunções e do tubo de entrada/saída é de 1/2" BSP.
- Ligação da válvula multifunções: instalar a válvula multifunções com o aquecedor na entrada da caldeira electrónica.
- Para evitar fugas na ligação do tubo, as juntas de borracha fornecidas com o aquecedor devem ser adicionadas à extremidade das roscas.



TIPO ÚNICO DE CONEXÃO DO TIPO DE SAÍDA (Fig.4)

## Precauções:

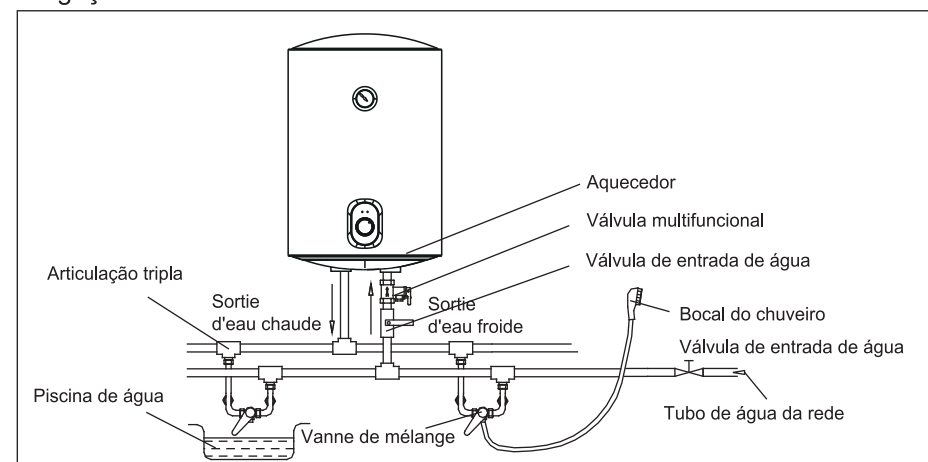
- A válvula de alívio de segurança dos acessórios (logótipo original de fábrica 0,75 MPa) deve ser instalada na junta de entrada de água, e envolvida com fita PTFE para garantir a estanquicidade.
- Deve ser instalada uma junta de rede na entrada de água fria da válvula de alívio de segurança, e uma mangueira de drenagem na porta de alívio de pressão da válvula de alívio de segurança. A válvula de alívio de segurança deve ser mantida em condições de inclinação contínua para baixo e instalada num ambiente sem geadas, e depois estendida para o dreno floor. Mantenha-o ligado à atmosfera e fix correctamente para evitar queimaduras por água quente ou vapor.
- A válvula de segurança pode impedir que a pressão interna do tanque exceda a pressão nominal de 0,1MPa . Se a pressão interna do tanque for demasiado alta, a válvula de segurança abrirá automaticamente e drenará água da sua porta de alívio de pressão para libertar a pressão.
- Em condições normais de utilização, o punho da válvula de segurança deve ser aberto regularmente para remover depósitos de carbonato de cálcio, e o seu método:
- Puxar o punho de drenagem para cima para uma posição horizontal (se o punho tiver parafusos, utilizar uma chave de parafusos para remover os parafusos antes desta acção processual), e confirmar que a válvula de segurança não está bloqueada (a água está a vazar). Se estiver bloqueado, contactar o departamento de manutenção.



(Fig.5)

## Multi de tubos

- Se o utilizador desejar instalar um sistema de abastecimento multidireccional, consulte o método mostrado nas Fig.7 e Fig.8 para a ligação de tubos.



(Fig.7)



**GIAGroup**

C/ Can Cabanyes, 88, Polígono Industrial Can Gordi. 08403 Granollers. Barcelona (Spain)  
Tel (0034) 93 390 42 20 - Fax (0034) 93 390 42 05  
info@groupgia.com - www.groupgia.com

**ITALIA**

info.it@htwspain.com

**INFORMACIÓN SAT**

sat.it@groupgia.com  
+39 05641715509

AVVERTENZE PER L'ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO SECONDO QUANTO PREVISTO DALLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Al termine della loro vita utile, il prodotto non deve essere eliminata insieme ai rifiuti urbani. Deve essere consegnato a centri specifici di raccolta selettiva stabiliti dalle amministrazioni comunali o airivenditori che forniscono questo servizio. Eliminare separatamente un apparecchio elettrico o elettronico (WEEE) significa evitare eventuali conseguenze negative per l'ambiente e la salute derivanti da uno smaltimento inadeguato e consente di recuperare i materiali che lo compongono, ottenendo così un importante risparmio di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di eliminare separatamente.



**ITALIANO**

# **MANUALE UTENTE E INSTALLAZIONE**

**SCALDABAGNO ELETTRICO REVERSIBILE**

# **GEMINIS**

**HTW-TR-30GEM2 | HTW-TR-50GEM2  
HTW-TR-80GEM2 | HTW-TR-100GEM2**

## Avviso speciale

- Il scaldabagno elettrico deve essere installata di serie e bisogna assicurarsi che la presa fissa sia collegata a terra in modo affidabile, altrimenti il scaldabagno elettrico non può essere installata e utilizzata.
- Non utilizzare schede di prolunga.
- Il scaldabagno elettrico deve essere installata su una parete solida e resistente.
- In caso di primo utilizzo o di nuovo utilizzo dopo aver svuotato il serbatoio interno, il scaldabagno elettrico deve essere riempita d'acqua prima dell'accensione.
- Non utilizzare il boiler elettronico per conservare l'acqua in assenza di rete idrica. Il scaldabagno elettrico deve essere installata all'interno. Se viene spento e non utilizzato in inverno, l'acqua della caldaia elettronica deve essere scaricata per evitare il pericolo di congelamento della caldaia elettronica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da professionisti, utilizzando il cavo di alimentazione speciale fornito dal produttore.
- L'installazione e l'uso non corretto della caldaia elettronica possono causare gravi lesioni e perdite di materiale.

## Uso futuro

### Applicazione

- Questo termos elettronico è applicabile per docce e lavaggi in case, imprese e istituzioni pubbliche, industrie di servizi e altri luoghi (può non essere potabile).

### Caratteristica

- Funzione di impostazione della temperatura: la temperatura può essere regolata in modo flessibile nell'intervallo di temperatura normale fino a 80°C.
- Indicatore di riscaldamento: per indicare lo stato di funzionamento attuale. Controllo automatico: controllo automatico del riscaldamento e dell'isolamento termico per garantire l'erogazione di acqua calda in qualsiasi momento.
- Protezioni di sicurezza multiple: come la protezione da sovratemperatura, la protezione da sovrappressione dell'acqua (scarico automatico della pressione in caso di sovrappressione del serbatoio interno) e il dispositivo antiriflusso dell'acqua calda, ecc.
- Durevolezza: prodotto utilizzando un elemento riscaldante elettrico in acciaio inox di alta qualità resistente al calore e un serbatoio interno in smalto elettrostatico a polvere secca; dotato di un dispositivo di protezione anodica per il serbatoio interno, è antiossidazione, anticorrosione e antivegetativo di lunga durata.
- PUF spessa: lo strato termoisolante è costituito da schiuma poliuretanica addensata per un efficace isolamento termico e un risparmio energetico.
- Valvola di miscelazione: la valvola di miscelazione dell'acqua viene utilizzata per regolare l'uscita dell'acqua e il suo funzionamento è semplice e flessibile.
- Funzione multiuso: può essere utilizzato da più punti d'acqua contemporaneamente.

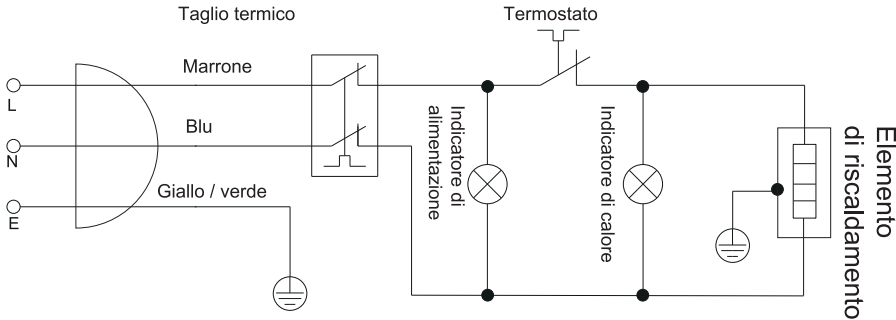
## Guida alla risoluzione dei problemi

Se il scaldabagno elettrico non funziona normalmente, controllare come indicato nella tabella seguente.

| Sintomi                                                                                            | Causa                                                                                 | Solución                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'acqua non fuoriesce dall'uscita dell'acqua calda.                                                | 1. La rete idrica è interrotta o la pressione dell'acqua è troppo bassa.              | Controllare l'alimentazione dell'acqua                                                   |
|                                                                                                    | 2. La valvola di ingresso dell'acqua non è aperta                                     | Aprire la valvola di ingresso dell'acqua                                                 |
|                                                                                                    | 3. Hay fallo en la válvula de salida de agua                                          | Sostituire la valvola di scarico dell'acqua                                              |
| L'acqua che esce dall'uscita dell'acqua calda è fredda, ma la spia del riscaldamento è accesa.     | 1. La salida de agua caliente no está abierta                                         | Aprire l'uscita dell'acqua calda                                                         |
|                                                                                                    | 2. La temperatura dell'acqua non è impostata correttamente                            | La quantità di acqua calda e fredda viene controllata regolando la valvola miscelatrice. |
|                                                                                                    | 3. Il tempo di riscaldamento è troppo breve per raggiungere la temperatura impostata. | Continuare a riscaldarsi                                                                 |
|                                                                                                    | 4. Danno alla resistenza elettrica                                                    | Se non si tratta delle opzioni 1, 2 e 3, contattare il reparto manutenzione.             |
| L'acqua che esce dall'uscita dell'acqua calda è fredda, ma la spia del riscaldamento non è accesa. | 1. Mancanza di alimentazione o interruttore di alimentazione in posizione off.        | Controllare la linea di alimentazione                                                    |
|                                                                                                    | 2. Il termostato non funziona                                                         | Se non è l'opzione 1, contattare il reparto manutenzione.                                |
|                                                                                                    | 3. Guasto del taglio termico                                                          | Se non è l'opzione 1, contattare il reparto manutenzione.                                |
|                                                                                                    | 4. Il guasto del circuito interno                                                     | Se non è l'opzione 1, contattare il reparto manutenzione.                                |

4. Per pulire l'esterno del thermos elettronico, strofinare delicatamente con un panno umido imbevuto di una piccola quantità di detergente neutro (non usare benzina o altre soluzioni), quindi strofinare con acqua pulita e un panno asciutto per mantenere il thermos elettronico asciutto.
5. Se l'acqua che esce dall'ugello della doccia non è liscia, potrebbe essere dovuto a un intasamento interno. Smontare l'ugello della doccia per rimuovere l'ostruzione.

### Schema elettrico



### Manutenzione

- Per prolungare la durata e garantire un funzionamento efficiente del thermos elettronico, si raccomanda di eseguire la manutenzione secondo i metodi seguenti:
1. Controllare frequentemente la spina e la presa di corrente per verificare che il contatto sia buono e affidabile e che la messa a terra sia ben salda senza fenomeni di surriscaldamento.
  2. Pulire periodicamente i componenti del riscaldamento elettrico (in base alla qualità dell'acqua locale) per rimuovere i depositi di calcare che aderiscono all'elemento di riscaldamento elettrico; nella zona con elevati depositi di calcare, l'utente può installare un dispositivo anticalcare sulla parte anteriore del tubo di ingresso dell'acqua (fredda).
  3. Controllare periodicamente (a seconda della qualità dell'acqua locale) la barra di magnesio installata nell'elemento riscaldante elettrico. Se si è usurato, sostituirlo tempestivamente con uno nuovo.

### Specifiche tecniche

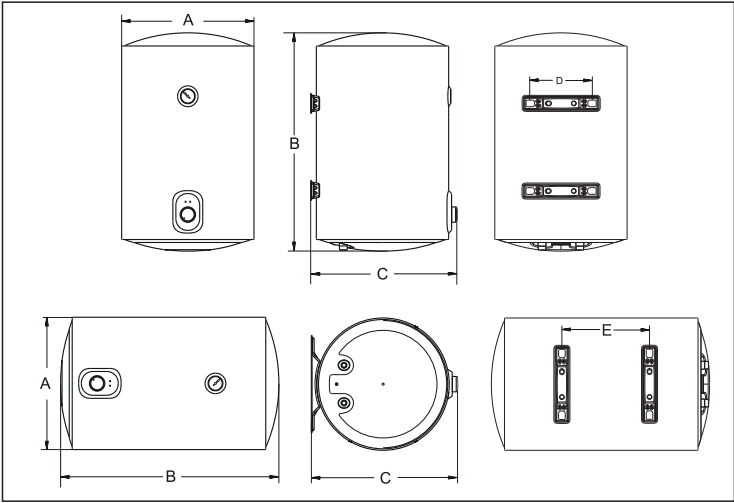
|                                         |              |    |    |     |
|-----------------------------------------|--------------|----|----|-----|
| Volume del serbatoio dell'acqua (litri) | 30           | 50 | 80 | 100 |
| Potenza nominale                        | 1500W        |    |    |     |
| Tensione nominale                       | 230V~ / 50Hz |    |    |     |
| Pressione nominale dell'acqua           | 0. 75MPa     |    |    |     |

### Ambito di fornitura

Dopo aver aperto la scatola di imballaggio, controllare gli accessori in base alla tabella seguente. Conservare correttamente il manuale per un uso e una manutenzione futuri.

| Nome                           | Quantità | Nome              | Quantità |
|--------------------------------|----------|-------------------|----------|
| Scaldabagno elettrico          | 1 unità  | Manuale operativo | 1 pezzo  |
| Valvola di sicurezza           | 1 pezzo  | Tubo di drenaggio | 1 pezzo  |
| Bullone di espansione a gancio | 2 pezzi  |                   |          |

### Dimensioni del prodotto per l'installazione



(Fig.1)

| Capacità<br>Dimensione | 30L | 50L | 80L | 100L |
|------------------------|-----|-----|-----|------|
| A                      | 350 | 390 | 460 | 460  |
| B                      | 622 | 746 | 807 | 965  |
| C                      | 385 | 425 | 495 | 495  |
| D                      | 205 | 205 | 205 | 205  |
| E                      | 209 | 324 | 335 | 490  |

Nota: tutte le dimensioni sono in mm, D: distanza centro-centro.

## Preparazione dell'installazione

- Gli installatori professionisti preparano gli strumenti di installazione e gli strumenti di misurazione e controllo necessari.
- Verificare che il scaldabagno elettrico sia in buone condizioni e che la documentazione e gli accessori casuali siano completi.
- Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per comprendere il funzionamento, l'uso, i requisiti e i metodi di installazione della caldaia elettronica.
- Controllare l'alimentazione dell'utente; è necessario utilizzare un'alimentazione a 230V~/50Hz.

(1) Il collegamento elettrico della caldaia elettronica deve generalmente utilizzare un circuito derivato dedicato, la cui capacità deve essere superiore a 1,5 volte la corrente massima nominale della caldaia elettronica;

(2) La posizione della presa di corrente separata deve essere collocata in un luogo sicuro in cui non vi sia il pericolo di scosse elettriche e in cui non vi siano spruzzi d'acqua.

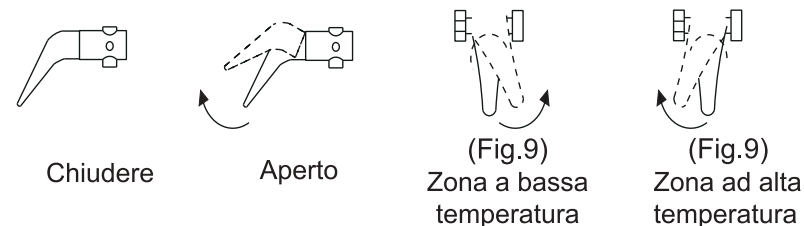
Controllare la presa di corrente separata utilizzata dalla caldaia elettronica mediante un'ispezione visiva e utilizzare un dispositivo di misurazione speciale (misuratore di fase, penna di prova, misuratore di resistenza di terra, ecc.) per verificare che il filo sotto tensione e il filo nullo siano installati correttamente e messi a terra in modo affidabile;

(3) Verificare in dettaglio se la capacità del contatore di energia elettrica, del cavo e della presa separata soddisfa i requisiti della caldaia elettronica;

(4) Controllare la pressione dell'acqua di rubinetto nel tubo dell'acqua con un manometro. Nella tubazione deve essere installata una valvola di riduzione della pressione.

Selezionare il luogo di installazione della caldaia elettronica:

- (1) Evitare luoghi in cui fuoriescono gas infiammabili o ambienti con forti gas corrosivi;
- (2) Evitare i luoghi con forte elettricità e forti campi magnetici;
- (3) Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, alla pioggia o al vento;
- (4) Cercare di evitare luoghi soggetti a vibrazioni;



Inserire la spina nella presa di corrente per aprire il scaldabagno elettrico e ruotare la manopola di regolazione della temperatura nella zona ad alta temperatura; la spia del riscaldamento si accende.

3. Il riscaldatore controllerà automaticamente la temperatura quando la temperatura dell'acqua al suo interno avrà raggiunto la temperatura impostata, l'indicatore di riscaldamento si spegnerà ed entrerà nello stato di conservazione del calore. Quando la temperatura dell'acqua scende al di sotto del valore impostato, il riscaldatore si accende automaticamente per ripristinare il riscaldamento.

Suggerimento: l'acqua calda può essere utilizzata allo stato di riscaldamento/conservazione del calore.

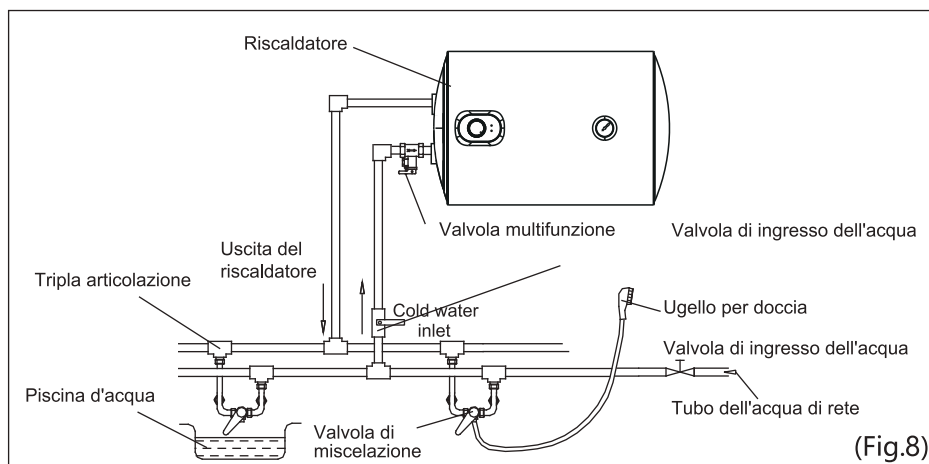
4. Si tratta di un fenomeno normale che indica che il scaldabagno elettrico sta rilasciando una pressione eccessiva.

## Pulizia del prodotto

1. Assicurarsi di spegnere (off) l'alimentazione e chiudere la valvola di ingresso dell'acqua prima di scaricare l'acqua di scarico.

2. Il scaldabagno elettrico può essere svuotato e pulito con i seguenti metodi:

- Interrompere l'alimentazione e chiudere la valvola di ingresso dell'acqua; rimuovere i tubi dell'acqua collegati tra l'ingresso e l'uscita dell'acqua; collegare il tubo dell'acqua collegato all'ingresso dell'acqua all'uscita dell'acqua;
- Rimuovere la valvola di sicurezza e aprire la valvola di ingresso dell'acqua per pulire; rimuovere il tubo di uscita dell'acqua e il tubo collegato all'uscita dell'acqua per scaricare.
- 3. Dopo lo svuotamento e la pulizia, reinstallare il tubo di uscita dell'acqua e il tubo dell'acqua collegato.



(Fig.8)

## Ispezione e test di funzionamento

1. Il collegamento e la direzione delle tubazioni devono essere ragionevoli e non ci devono essere perdite d'acqua ad ogni collegamento.
2. La configurazione elettrica deve essere sicura e corretta, il scaldabagno elettrico deve essere collegata a terra in modo affidabile e la spina e la presa devono essere ben adattate.
3. Il collegamento meccanico deve essere solido e affidabile.
4. Utilizzare una penna di prova o un multimetro per verificare la presenza di eventuali perdite elettriche dall'involucro, per assicurarsi che il scaldabagno elettrico sia sicuro e normale.
5. Il scaldabagno elettrico deve funzionare secondo le modalità d'uso riportate nel presente manuale e tutti gli indicatori di prestazione sono coerenti con il presente manuale.

## Metodi di utilizzo

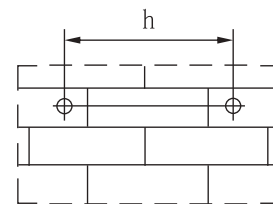
1. Il scaldabagno elettrico deve essere riempita d'acqua al primo utilizzo, quando viene riutilizzata dopo aver svuotato il serbatoio interno.

Il metodo: aprire la valvola di ingresso dell'acqua, sollevare la maniglia della valvola di miscelazione e ruotarla in senso orario nella zona ad alta temperatura, quindi iniziare a iniettare acqua nel serbatoio interno; quando l'acqua esce dal tubo di uscita, significa che il riscaldatore è stato riempito d'acqua, quindi ruotare la maniglia della valvola di miscelazione in senso antiorario nella zona a bassa temperatura e spingerla in posizione di chiusura (come mostrato nella Fig.9).

- (5) Cercare di ridurre la lunghezza tra il scaldabagno elettrico e il punto d'acqua per ridurre la perdita di calore dalle tubazioni;
- (6) In prossimità della base installata deve essere presente uno scarico con un drenaggio sufficiente, per evitare un mancato drenaggio;
- (7) Per facilitare le future operazioni di riparazione, manutenzione, spostamento, ecc. la posizione di installazione della caldaia elettronica deve riservare un certo spazio;
- (8) La capacità portante della superficie di installazione non deve essere inferiore a 4 volte la massa totale della caldaia elettronica dopo averla riempita d'acqua, altrimenti l'utente deve installare un supporto sotto il scaldabagno elettrico per sicurezza.

## Operazioni di installazione

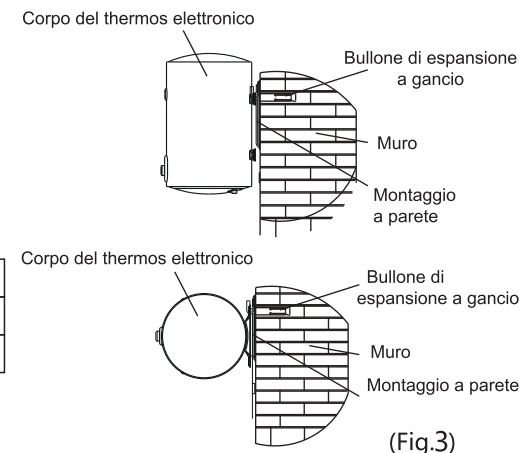
- Nell'installazione degli scaldabagni si devono utilizzare raccordi adeguati e gli installatori professionisti non devono sostituirli o ometterli arbitrariamente. Durante l'installazione, non danneggiare la struttura di sicurezza dell'edificio. Le tubazioni e le parti utilizzate per l'installazione e il collegamento devono essere conformi alle
- norme pertinenti e sono state approvate o designate dal produttore. Se alla tubazione viene aggiunta una valvola unidirezionale, a valle della valvola unidirezionale deve essere installato un vaso di espansione con volume e pressione standard. Determinare la posizione di installazione della caldaia elettronica, evitando
- barre di acciaio e tubi preinterrati nel muro. Con un trapano a percussione, praticare due fori di  $\phi 16$  mm e una profondità di 90 mm nella parete solida; i due fori devono trovarsi sulla stessa linea orizzontale. La distanza tra i fori è indicata nella tabella seguente. Su un lato del coperchio di installazione della caldaia elettronica deve essere riservato uno spazio di oltre 300 mm per facilitare l'installazione della caldaia elettronica.



(Fig.2)

| Capacità nominale (L)      |             | 30  | 50  | 80  | 100 |
|----------------------------|-------------|-----|-----|-----|-----|
| Spaziatura tra i fori (mm) | Verticale   | 205 |     |     |     |
|                            | Orizzontale | 207 | 422 | 560 | 720 |

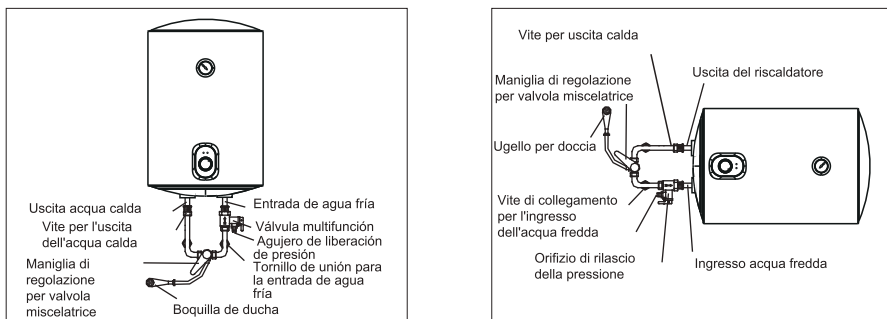
Nota: tutte le dimensioni sono in mm.



(Fig.3)

## Connessioni dei tubi

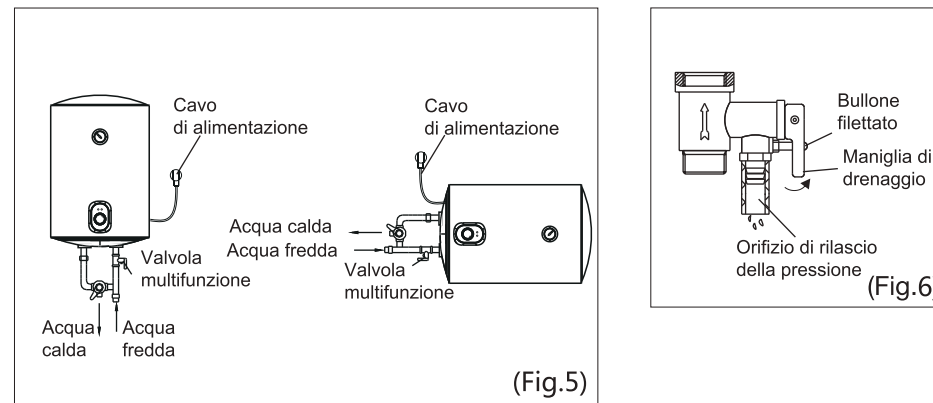
- La dimensione della valvola multifunzione e del tubo di ingresso/uscita è di 1/2" BSP.
- Collegamento della valvola multifunzione: installare la valvola multifunzione con il riscaldatore all'ingresso della caldaia elettronica.
- Per evitare perdite sul raccordo del tubo, è necessario aggiungere all'estremità delle filettature le guarnizioni in gomma fornite con il riscaldatore.



CONNESSIONE DI TIPO A USCITA SINGOLA (Fig.4)

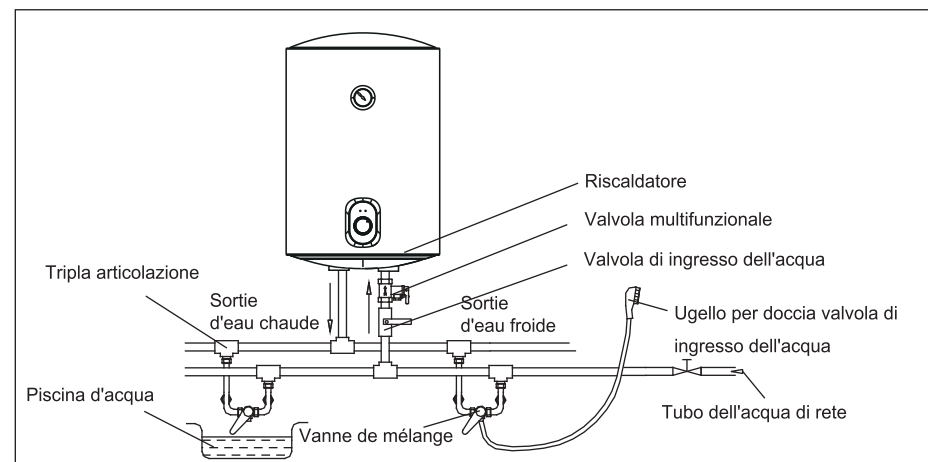
## Precauzioni:

- La valvola di sicurezza dei raccordi (logo originale di fabbrica 0,75 MPa) deve essere installata sul giunto di ingresso dell'acqua e avvolta con nastro PTFE per garantire la tenuta.
- Una guarnizione a rete deve essere installata sull'ingresso dell'acqua fredda della valvola di sicurezza e un tubo di scarico deve essere installato sulla porta di scarico della pressione della valvola di sicurezza. La valvola di sicurezza deve essere mantenuta in una condizione di pendenza continua verso il basso e installata in un ambiente privo di gelo, quindi estesa al foro di scarico. Mantenere il collegamento all'atmosfera e fissarlo correttamente per evitare ustioni da acqua calda o vapore.
- La valvola di sicurezza può impedire che la pressione interna del serbatoio superi la pressione nominale di 0,1 MPa. Se la pressione interna del serbatoio è troppo alta, la valvola di sicurezza si apre automaticamente e scarica l'acqua dalla sua porta di scarico per scaricare la pressione.
- In condizioni normali di utilizzo, la maniglia della valvola di sicurezza deve essere aperta regolarmente per rimuovere i depositi di carbonato di calcio e il relativo metodo:
- Tirare la maniglia di scarico verso l'alto in posizione orizzontale (se la maniglia è dotata di viti, utilizzare un cacciavite per rimuoverle prima di questa procedura) e verificare che la valvola di sicurezza non sia bloccata (l'acqua fuoriesce). Se è bloccata, contattare il reparto manutenzione.



## Multi di tubi

- Se l'utente desidera installare un sistema di alimentazione a più vie, fare riferimento al metodo illustrato nelle Fig.7 e Fig.8 per il collegamento dei tubi.



(Fig.7)